

Uputstvo za upotrebu

TEFAL pegla vertikalno peglanje DT9530

Tefal[®]



Tehnoteka je online destinacija za upoređivanje cena i karakteristika bele tehnike, potrošačke elektronike i IT uređaja kod trgovinskih lanaca i internet prodavnica u Srbiji. Naša stranica vam omogućava da istražite najnovije informacije, detaljne karakteristike i konkurentne cene proizvoda.

Posetite nas i uživajte u ekskluzivnom iskustvu pametne kupovine klikom na link:

<https://tehnoteka.rs/p/tefal-pegla-vertikalno-peglanje-dt9530-akcija-cena/>

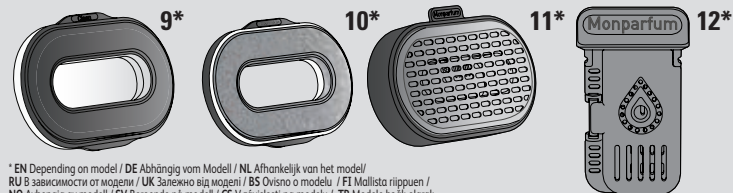
Tefal®

EN
DE
NL
RU
UK
BS
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
PL
TH
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
AR



DT95XX

www.tefal.com

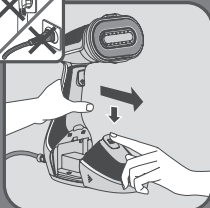


* EN Depending on model / DE Abhängig vom Modell / NL Afhankelijk van het model /
 RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / BS Ovisno o modelu / FI Mallista riippuen /
 NO Avhengig av modell / SV Berornde på modell / CS V závislosti na modelu / TR Modele bağlı olarak
 / DA Afhængig af model / BG В зависимост от модела / PL W zależności od modelu / TH ขึ้นอยู่กับ
 รุ่น / ET Oleneb mudelist / LV Atkarībā no modeļa / LT Priklausomai nuo modelio / EL Ανάλογα με το
 μοντέλο / HU Modelltől függően / RO În funcție de model / SR U zavisnosti od modela /
 SK V závislosti od modelu / SL Ovisno od modela / حسب الموديل AR

PRODUCT DESCRIPTION / PRODUKTBESCHREIBUNG / PRODUCTBESCHRIJVING

- | | | | | | |
|-----------|-----------|---|-------------|-----------|---------------------------|
| 1. | EN | Control panel steam levels buttons | 7. | EN | Removable water tank |
| | DE | Bedienfeldtasten für den Dampfregler | | DE | Abnehmbarer Wassertank |
| | NL | Bedieningspaneel om stoomniveau in te stellen | | NL | Afneembaar waterreservoir |
| 2. | EN | Heated steam head | 8. | EN | Cord exit |
| | DE | Beheizter Dampfkopf | | DE | Netzkabel |
| | NL | Verwarmde zoolplaat | | NL | Snoeruitlaat |
| 3. | EN | Water tank locker | 9*. | EN | CLEAN PAD |
| | DE | Wassertankverriegelung | | DE | REINIGUNGS-PAD |
| | NL | Vergrendeling voor waterreservoir | | NL | Reinigingsopzetstuk |
| 4. | EN | ON/OFF button | 10*. | EN | DEWRINKLE PAD |
| | DE | EIN-/AUS-Taste | | DE | FALTEN-ENTFERNUNGS-PAD |
| | NL | AAN/UIT-knop | | NL | Ontkreukelopzetstuk |
| 5. | EN | Steam trigger | 11*. | EN | MONPARFUM PAD |
| | DE | Dampftaste | | DE | MONPARFUM-PAD |
| | NL | Stoomtrekker | | NL | Monparfumopzetstuk |
| 6. | EN | Standing base | 12*. | EN | MONPARFUM |
| | DE | Standfuß | | DE | MONPARFUM |
| | NL | Basis | | NL | Monparfum |

1 BEFORE USE / VOR GEBRAUCH / VOOR INGEBRUIKNAME /



EN Unlock and remove the water tank.

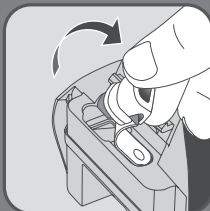
DE Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

EN Open the water inlet stopper.

DE Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.

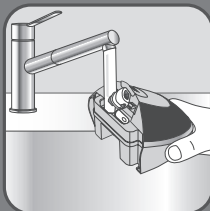
NL Haal de stop uit de waterinlaat.



EN Fill the water tank with tap water.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

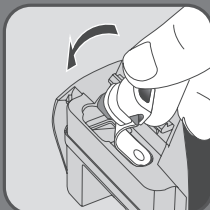
NL Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



EN Close the water inlet stopper.

DE Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

NL Sluit de stop van de waterinlaat.



**EN**

Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place and locked.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.

**EN**

Hang your garment on a clothes hanger.

DE

Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

NL

Hang uw kledingstuk aan een kleeerhanger.

2 PADS / PADS / OPZETSTUKKEN

**EN**

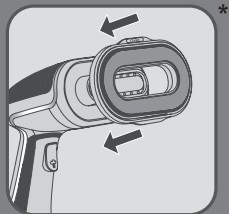
⚠Warning : Before removing or attaching the pads, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

DE

⚠Warnung: Ziehen Sie vor dem Entfernen oder Anbringen der Pads den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

NL

⚠Waarschuwing: Voordat u de opzetstukken verwijderd of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



EN

The CLEAN PAD* is composed of one side with micro-fiber and the other side with lint & hair remover.

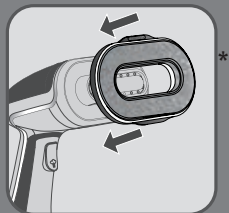
The micro-fiber side captures small particules inside the textile to clean it. The lint & hair remover softly brushes the surface of the textile and remove lint and hairs.

DE

Das REINIGUNGS-PAD* ist auf einer Seite mit Microfaser bespannt und die andere Seite dient als Flusen- und Haarentferner. Die Mikrofaserseite erfasst kleine Partikel im Inneren des Textils und reinigt es so. Der Flusen- und Haarentferner bürstet sanft die Oberfläche des Textils und entfernt alle Flusen und Haare.

NL

Het REINIGINGSOPZETSTUK* bevat aan één kant microvezels en aan de andere kant materiaal voor het verwijderen van pluisjes en haren. De microvezelzijde vangt kleine deeltjes in het textiel op om het schoon te maken. De pluis- en haarverwijderaar borstelt het oppervlak van het textiel zacht en verwijdert alle pluisjes en haren.



EN

The DEWRINKLE PAD* is made with velvet to dewrinkle your garments.

DE

Das FALTEN-ENTFERNUNGS-PAD* ist aus Samt gefertigt und entknittert Ihre Kleidungsstücke.

NL

Het ONTKREUKELOPZETSTUK* is gemaakt van fluweel om uw kledingstukken te ontcreuen.



EN

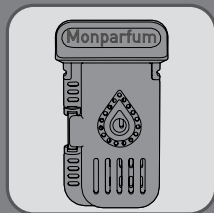
MONPARFUM PAD* is composed of a steam bonnet and a MONPARFUM accessory plugged in the pad.
The steam bonnet protects delicate textiles from the heated steam head.

DE

Das MONPARFUM-PAD* besteht aus einer Dampfhaube und einem MONPARFUM-Zubehörteil, das an das Pad angeschlossen wird. Die Dampfhaube schützt empfindliche Textilien vor dem beheizten Dampfkopf.

NL

Het MONPARFUMOPZETSTUK* bestaat uit een stoomkap en een MONPARFUM-accessoire dat op het opzetstuk is aangesloten. De stoomkap beschermt delicate textielen tegen de verwarmde stoomkop.



EN

MONPARFUM accessory diffuses fragrance thanks to the steam. Put few drops (3 maximum) of fragrance on the device.

DE

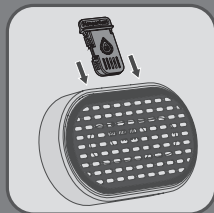
Das MONPARFUM-Zubehörteil sorgt mithilfe des Dampfes für Duft. Geben Sie einige Tropfen (maximal 3) eines Duftstoffes in das Gerät.

NL

MONPARFUM-accessoire verspreidt de geur dankzij de stoom. Doe een paar druppels (maximaal 3) parfum op het apparaat.

EN

Insert the accessory inside the pad. Always use MONPARFUM PAD with the MonParfum accessory inserted inside. You can use it with or without fragrance on it. Do not use anything else than fragrance on this accessory. Do not put fragrance directly on the steam bonnet, on the steam head, in the steam holes or in the water tank.

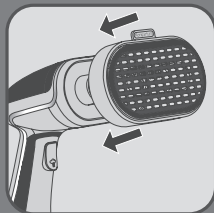


DE

Setzen Sie das Zubehörteil in das Pad ein. Verwenden Sie das MONPARFUM-PAD nur mit eingesetztem MonParfum-Zubehörteil. Sie können es mit oder ohne Duft verwenden. Verwenden Sie für dieses Zubehörteil nur Duftstoffe. Geben Sie den Duftstoff nicht direkt in die Dampfhaube, auf den Dampfkopf, in die Dampföcher oder in den Wasserbehälter.

NL

Plaats het accessoire in het opzetstuk. Gebruik altijd een MONPARFUMOPZETSTUK met het MonParfum-accessoire erin. U kunt het met of zonder geur gebruiken. Gebruik alleen parfum op dit accessoire. Doe geen parfum rechtstreeks op de stoomkap, op de stoomkop, in de stoomgaten of in het waterreservoir.



EN

⚠ Warning : The use of fragrances is under your sole liability and Tefal® excludes all liability in this respect. Always read carefully the instruction of use of the fragrance you want to use before using it with the appliance and do not use if you have pregnant woman or kids under 8 years old in the room. Always use fragrance in a ventilated room. Should you have any allergy, asthma or pre-existing lung disease, avoid using fragrance or refer to the instruction of use of the fragrance you want to use. Keep away from eyes, mucous and membranes. In case of doubt, please ask for advices to the sales assistant of the fragrance or do not use it.

DE

⚠ Warnung: Die Verwendung von Duftstoffen unterliegt Ihrer alleinigen Haftung und Tefal® schließt diesbezüglich jegliche Haftung aus. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des gewünschten Duftstoffes immer sorgfältig durch, bevor Sie ihn für das Gerät verwenden. Verwenden Sie ihn nicht in Anwesenheit schwangerer Frauen oder von Kindern unter 8 Jahren. Verwenden Sie Duftstoffe nur in belüfteten Räumen. Sollten Sie unter Allergien, Asthma oder einer bereits bestehenden Lungenerkrankung leiden, vermeiden Sie die Verwendung von Duftstoffen oder beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Duftstoffs, den Sie verwenden möchten. Von Augen, Schleimhäuten und Haut fernhalten. Im Zweifelsfall bitten Sie den Verkäufer des Duftstoffes um Rat oder verwenden Sie den Duftstoff nicht.

NL

⚠ Waarschuwing: Het gebruik van geuren valt uitsluitend onder uw aansprakelijkheid en Tefal® sluit alle aansprakelijkheid in dit opzicht uit. Lees altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door van de geur die u wilt gebruiken voordat u deze met het apparaat gebruikt. Gebruik de geur niet als er een zwangere vrouw of kinderen onder de 8 jaar in de kamer zijn. Gebruik parfum alleen in geventileerde ruimtes. Als u een allergie, astma of een bestaande longaandoening hebt, gebruik dan geen parfum of raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de parfum die u wilt gebruiken. Houd uit de buurt van ogen, slijmkliezen en slijmvliezen. Vraag bij twijfel over de geur advies aan de verkoopmedewerker of gebruik de geur niet.

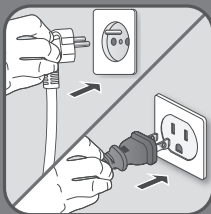
3 USE / GEBRAUCH / GEBRUIK



EN Warning : Never steam a garment while it is being worn.

DE Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

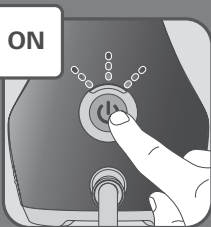
NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.



EN Plug-in the appliance.

DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

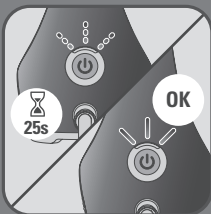
NL Steek de stekker in een stopcontact.



EN Switch on the appliance.

DE Schalten Sie das Gerät ein.

NL Schakel het apparaat in.



EN Wait until the light stops flashing (approximately 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

DE Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 25 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 25 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**EN**

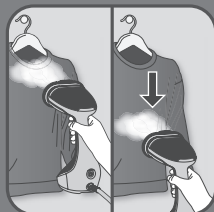
Press the steam button with the steam brush facing away from you holding it in a vertical position.

DE

Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.

NL

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.

**EN**

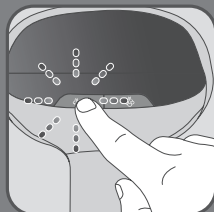
For optimal use, move the steam jets over your textile from top to bottom.

DE

Bewegen Sie den Dampfaufsatz von oben nach unten über Ihr Kleidungsstück.

NL

Beweeg voor optimaal gebruik de stoomstralen van boven naar beneden over het textiel.

**EN**

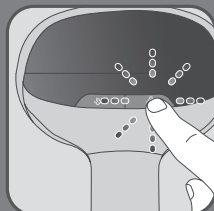
Lower steam mode: for your most delicate textiles

DE

Modus „wenig Dampf“: Für empfindliche Textilien

NL

Lagere stoommodus: voor de meest kwetsbare textielsoorten

**EN**

Higher steam mode: perfect for heavy fabrics and to remove the stubborn creases. To activate the boost, push for more than 2 seconds on this button. The boost will last approximately 3 seconds, and cannot be repeated more than 3 times a minute, every 20 seconds.

DE

Modus „viel Dampf“: Für schwere Stoffe und zum Entfernen hartnäckiger Falten. Halten Sie die Taste zur Aktivierung des Boosts mehr als zwei Sekunden lang gedrückt. Der dreisekündige Boost kann maximal drei Mal pro Minute alle 20 Sekunden wiederholt werden.

NL

Hogere stoommodus: perfect voor zware stoffen en het verwijderen van hardnekkige kreuken. Houd deze knop minimaal 2 seconde ingedrukt om de boost in te schakelen. De boost duurt ongeveer 3 seconden en kan niet meer dan 3 keer per minuut worden herhaald, met minimale tussenpozen van 20 seconden.



EN

For automatic continuous steam, double click on the steam trigger in less than one second. The continuous steam will last approximately 1 minute. To interrupt it, push one time on the steam trigger.

DE

Drücken Sie für automatischen Dauerdampf innerhalb einer Sekunde doppelt auf den Dampfauslöser. Der Dauerdampf hält etwa 1 Minute an. Drücken Sie zum Beenden einmal auf den Dampfauslöser.

NL

Voor een automatische continue stoomtoevoer drukt u twee keer binnen één seconde op de stoomhendel. De continue stoomtoevoer duurt ongeveer 1 minuut. U kunt de continue stoomtoevoer annuleren door één keer op de stoomhendel te tikken.



EN

- 1) For your safety, the appliance is fitted with an auto-off monitoring system, which is activated automatically after approximately 8 minutes without use.
- 2) The ON/OFF button switch off, the appliance is off.
- 3) To reactivate the appliance, switch it on by pressing the ON/OFF button.

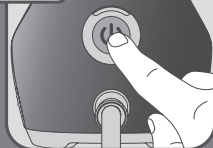
DE

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Abschaltautomatik ausgestattet, die nach ca. 8 Minuten des Nichtgebrauchs automatisch aktiviert wird.
- 2) Durch Betätigung der EIN-/AUS-Taste schalten Sie das Gerät aus.
- 3) Um das Gerät wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste erneut

NL

- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een bewakingssysteem voor automatische uitschakeling, dat na ongeveer 8 minuten zonder gebruik automatisch wordt geactiveerd.
- 2) De AAN/UIT-knop is uitgeschakeld, het apparaat is uitgeschakeld.
- 3) Schakel het apparaat in om het weer te activeren

OFF



EN

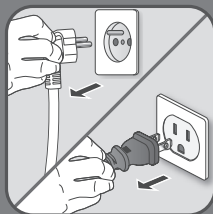
Press the ON/OFF button to switch it off

DE

Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um es wieder auszuschalten

NL

Druk op de aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen



EN

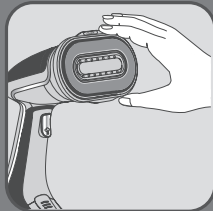
Unplug the appliance.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.



EN

Warning: Never touch the steam head of the appliance while it is hot. Wait 1 hour after unplug for it to cool down.

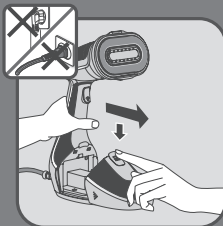
DE

Warnung: Berühren Sie den Dampfkopf des Geräts nicht, solange dieser heiß ist. Lassen Sie das Gerät nach dem Ziehen des Netzsteckers eine Stunde lang abkühlen.

NL

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

4 AFTER USE / NACH DEM GEBRAUCH / NA GEBRUIK



EN

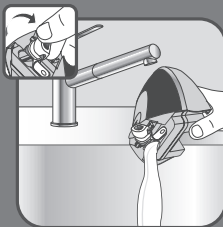
Make sure the appliance is unplugged and remove the water tank.

DE

Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, und entnehmen Sie den Wasserbehälter.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



EN

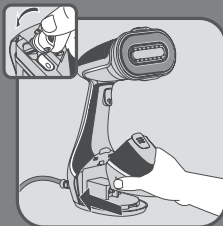
Empty the water tank completely.

DE

Entleeren Sie den Wassertank vollständig.

NL

Maak het waterreservoir volledig leeg.



EN

Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.



EN

Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

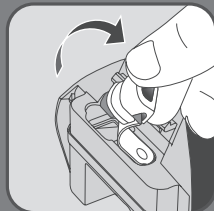
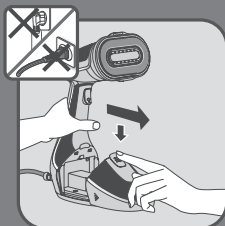
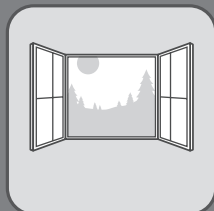
DE

Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

NL

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

5 EASY DESCALING / EINFACHES ENTKALKEN / EENVOUDIGE ONTKALKING



EN

Do this operation 1 time per year to obtain better performance from your appliance.

DE

Führen Sie diesen Vorgang jährlich durch, um die Leistung Ihres Geräts aufrecht zu erhalten.

NL

Doe dit 1 keer per jaar om de prestaties van het apparaat te behouden.

EN

Do this operation in a vented room.

DE

Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

EN

Unlock and remove the water tank.

DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

EN

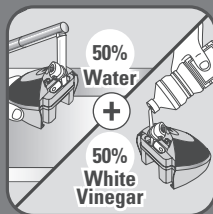
Open the water inlet stopper.

DE

Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.



EN

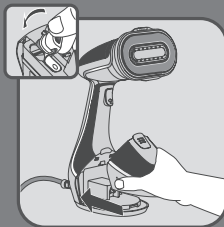
Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.
Do not use other descaling products.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.
Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.
Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



EN

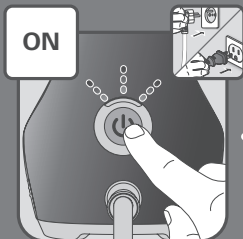
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



EN

Plug in the appliance and switch it on

DE

Schließen Sie das Gerät an und schalten Sie es ein

NL

Schakel het apparaat in.



EN

Wait until the light stops flashing (approximately 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 25 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 25 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



EN

To release steam, press the steam button continuously.

DE

Halten Sie die Dampftaste gedrückt, um den Dampf zu aktivieren.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

**EN**

Switch off the appliance, unplug it and repeat the same operation with 100% tap water in the water tank.

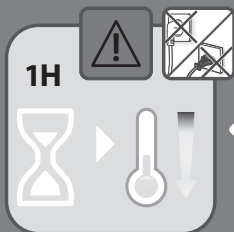
DE

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und wiederholen Sie den Vorgang mit purem Leitungswasser im Wassertank.

NL

Schakel het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en herhaal het proces met 100% kraanwater in het waterreservoir

6 CLEANING / REINIGUNG / REINIGING

**EN**

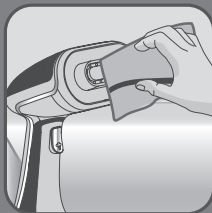
Wait an hour for complete cool down.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**EN**

Only use a dry cloth to clean. Do not use any detergent.

DE

Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

NL

Gebruik alleen een droge doek om te reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddel.



EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

DE

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.



EN

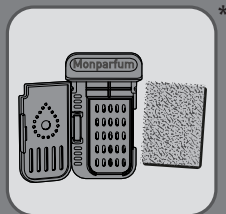
The PADS can be hand washed with clear water and soap. Let them dry before reusing them.

DE

Die PADS können von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden. Lassen Sie sie trocknen, bevor Sie sie wieder verwenden.

NL

De OPZETSTUKKEN kunnen met de hand worden gewassen met schoon water en zeep. Laat ze drogen voordat u ze weer gebruikt.



EN

MONPARFUM * accessory textile inside can be washed. For this, open the accessory and take the textile inside. The textile can be hand washed with clear water and soap.

DE

Das innere Textil im MONPARFUM*-Zubehörteil kann gewaschen werden. Öffnen Sie das Zubehörteil und entnehmen Sie das Textil. Das Textil kann von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden.

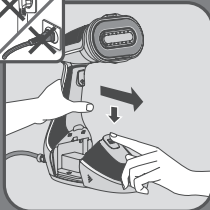
NL

Het textiel in het MONPARFUM*-accessoire kan worden gewassen. Open hiervoor het accessoire en haal het textiel uit. Het textiel kan met de hand worden gewassen met schoon water en zeep..

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / OPIS PROIZVODA

- | | | | | | |
|-----------|-----------|---|-------------|-----------|----------------------------|
| 1. | RU | Кнопки регулировки уровня пара на панели управления | 7. | RU | Съемный резервуар для воды |
| | UK | Кнопки рівнів потужності пари на панелі керування | | UK | Знімний бачок для води |
| | BS | Tipke na kontrolnoj ploči za jačinu pare | | BS | Uklonjivi spremnik za vodu |
| 2. | RU | Нагреваемая пластина | 8. | RU | Кабель питания |
| | UK | Нагрівальна підшова | | UK | Вихід шнура |
| | BS | Parna glava | | BS | Izlaz za kabal |
| 3. | RU | Держатель резервуара для воды | 9*. | RU | Насадка для очистки |
| | UK | Кнопка блокування бачка для води | | UK | Насадка для очищення |
| | BS | Brava spremnika za vodu | | BS | PLOČA ZA ČIŠĆENJE |
| 4. | RU | Кнопка включения/выключения | 10*. | RU | Насадка для разглаживания |
| | UK | Кнопка ввімкнення/вимкнення | | UK | Насадка для розгладжування |
| | BS | Tipka za uključivanje/isključivanje | | BS | PLOČA ZA RAVNANJE NABORA |
| 5. | RU | Курок подачи пара | 11*. | RU | Насадка monparfum |
| | UK | Важіль подачі пари | | UK | Насадка monparfum |
| | BS | Tipka za paru | | BS | PLOČA ZA MONPARFUM |
| 6. | RU | Основание | 12*. | RU | Monparfum |
| | UK | Підставка | | UK | Monparfum |
| | BS | Stojeća baza | | BS | MONPARFUM |

1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / PRIJE UPOTREBE



RU

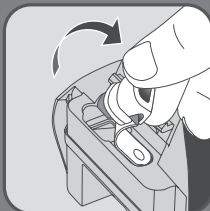
Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

BS

Otključajte i uklonite spremnik za vodu.



RU

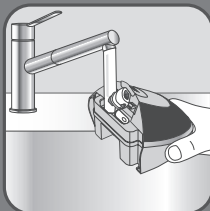
Откройте пробку отверстия для воды.

UK

Зніміть пробку отвору для заливання води.

BS

Otvorite čep za sipanje vode.



RU

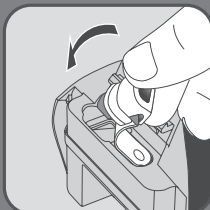
Заполните резервуар водопроводной водой.

UK

Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.

BS

Spremnik za vodu ispunite vodom sa česme.



RU

Закройте пробку отверстия для воды.

UK

Закрийте пробку отвору заливання води.

BS

Zatvorite čep za sipanje vode.

**RU**

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

BS

Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno smješten i zaključan.

**RU**

Повесьте одежду на вешалку.

UK

Повісьте предмет одягу на вішалку.

BS

Objesite odjeću na vješalicu.

2

НАСАДКИ / НАСАДКИ / PADS

**RU**

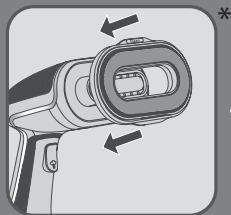
⚠Внимание! Перед снятием или установкой насадок отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение часа.

UK

⚠Попередження. Перш ніж знімати або встановлювати насадки, відключіть прилад від мережі та дайте йому охолонути

BS

⚠Upozorenje: Prije skidanja ili postavljanja pločica, isključite aparat iz napajanja i ostavite ga jedan sat da se ohladi.



RU

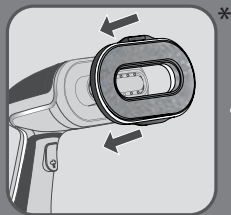
НАСАДКА ДЛЯ ОЧИСТКИ* с одной стороны имеет покрытие из микроволокна, а с другой – покрытие для удаления волос и катышков. Сторона с микроволокном используется для очистки и удаления маленьких частиц внутри ткани. Сторона с покрытием для удаления волос и катышков мягко чистит поверхность ткани и удаляет волосы и катышки.

UK

З одного боку **НАСАДКА ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ*** має мікрОВОЛОКНО, а з іншого — матеріал для видалення ворсу та волосся. Сторона з мікрОВОЛОКНОМ призначена для очищення тканини шляхом уловлювання дрібних часток бруду. Матеріал для видалення ворсу та волосся м'яко очищує поверхню тканини та видаляє всі ворсинки й волосся.

BS

PLOČA ZA ČIŠČENJE* na jednoj strani ima mikrovlakna, a na drugoj površini za uklanjanje vlakana i dlaka. Strana sa mikrovlaknima hvata male čestice u tkaninama radi čišćenja. Površina za uklanjanje vlakana i dlaka nježno četka površinu tkanina i uklanja sva vlakna i dlake.



RU

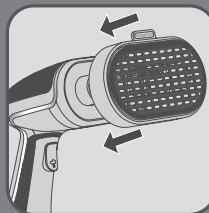
НАСАДКА ДЛЯ РАЗГЛАЖИВАНИЯ* оснащена покрытием из бархата для разглаживания вашей одежды.

UK

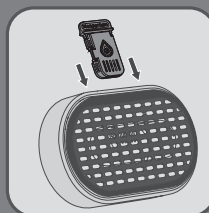
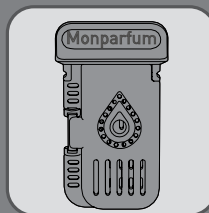
НАСАДКА ДЛЯ РОЗГЛАДЖУВАННЯ* виготовлена з оксамиту й призначена для зменшення складок на одязі.

BS

PLOČA ZA RAVNANJE NABORA* napravljena je od baršuna i ravna nabore na odjeći.



*



RU

НАСАДКА MONPARFUM* оснащена специальной сеткой и аксессуаром MONPARFUM, вставленным внутрь насадки. Сетка защищает деликатные ткани от горячей паровой головки.

UK

НАСАДКА MONPARFUM* складається з парової кришки та аксесуара MONPARFUM, встановленого на насадці. Парова кришка захищає делікатні тканини від пари високої температури.

BS

PLOČA ZA MONPARFUM* sastoji se od parnog poklopca i MONPARFUM dodatka priključenog na ploču. Parni poklopac štiti osjetljive tkanine od parne glave.

RU

Аксесуар MONPARFUM рассеивает приятный аромат вместе с паром. Нанесите несколько капель (не более 3) ароматизатора на аксессуар.

UK

Аксесуар MONPARFUM дозволяє надати одягу приємного аромату під час відпарювання. Нанесіть на прилад кілька крапель ароматичної речовини (максимум 3 краплі).

BS

Dodatak MONPARFUM dodaje mirise zahvaljujući djelovanju pare. Stavite nekoliko kapi (maksimalno 3) mirisa na aparat.

RU

Вставьте аксессуар внутрь насадки. Всегда используйте НАСАДКУ MONPARFUM с установленным внутри аксессуаром MonParfum. Его можно устанавливать как с ароматизатором, так и без него. Используйте только ароматизаторы с этим аксессуаром. Не наносите ароматизатор непосредственно на сетку, паровую головку, паровые отверстия и не добавляйте его в резервуар для воды.

UK

Вставте аксесуар усередину насадки. Завжди використовуйте НАСАДКУ MONPARFUM зі встановленим аксесуаром MonParfum. Використання можливо як із додаванням ароматичної речовини, так і без неї. Із цим аксесуаром дозволяється використовувати тільки ароматичні речовини. Не додавайте ароматичну речовину безпосередньо на парову кришку, парову головку, в отвори для пари або бачок для води.

BS

Umetnite dodatak u pločicu. Uvijek koristite PLOČU ZA MONPARFUM PAD uz dodatak Monparfum umetnut u aparat. Možete ga koristiti s dodanim mirisom ili bez mirisa. Na ovaj dodatak stavljajte isključivo miris i ništa drugo. Nemojte stavljati miris direktno na parni poklopac, glavu za paru, u otvore za paru ili spremnik za vodu.



RU

Внимание! Использование ароматизаторов является исключительно вашей ответственностью, и компания Tefal® снимает с себя всю ответственность в этом отношении. Перед использованием ароматизатора внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Не используйте его, если в помещении находятся беременные женщины или дети младше 8 лет. Используйте ароматизаторы только в проветриваемом помещении. Не используйте ароматизатора при наличии аллергии, бронхальной астмы или заболеваний легких или обратитесь к его инструкции по применению. Не допускайте его контакта с глазами и слизистыми оболочками. В случае сомнений по поводу ароматизатора обратитесь к продавцу-консультанту или не используйте его.

UK

Попередження. Ви несете повну відповідальність за використання ароматичних речовин, і Tefal® знімає із себе всю відповідальність у цьому відношенні. Завжди уважно читайте інструкцію з використання ароматичної речовини, перш ніж використовувати її з приладом, і не застосуйте ароматизатори, якщо в кімнаті знаходяться вагітні жінки чи діти до 8 років. Завжди використовуйте ароматичні речовини в провітрюваному приміщенні. Якщо ви страждаєте на алергію, астму або раніше хворіли на хвороби легень, уникайте використання ароматичних речовин або див. інструкції з їхнього використання. Не допускайте контакту з очима та слизовими оболочками. У разі сумнівів зверніться за порадою до продавця ароматичної речовини або не використовуйте її.

BS

Upozorenje: Mirise koristite isključivo na vlastitu odgovornost jer se Tefal® odriče bilo kakve odgovornosti u tom pogledu. Uvijek pažljivo pročitajte upute o korištenju mirisa koji želite upotrijebiti prije njegovog korištenja s aparatom i nemojte ga koristiti ako ste trudnica ili ako u prostoriji ima djece mlađe od 8 godina. Uvijek koristite miris u prostoriji koju prozračujete. Ako imate alergiju, astmu ili postojeću bolest pluća, nemojte koristiti miris ili pogledajte upute za korištenje mirisa koji želite upotrijebiti. Paziti da ne dospije u oči i sluzokožu. Ako imate nedoumica, pitajte prodavca mirisa za pomoć ili nemojte koristiti miris..

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / KORIŠTENJE



RU

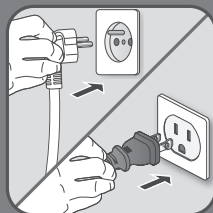
Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK

Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

BS

Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.



RU

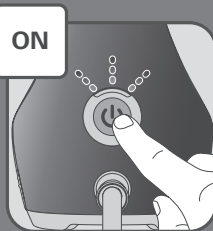
Подключите устройство к электросети.

UK

Підключіть прилад до мережі.

BS

Priključite uređaj na napajanje.



RU

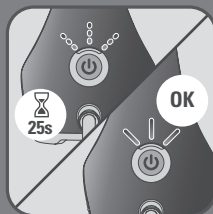
Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

BS

Uključite uređaj.



RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 25 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK

Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

BS

Pričekajte dok svjetlo ne prestane bljeskati (otprilike 25 sekundi). Kada svjetlo prestane bljeskati, uređaj je spreman za upotrebu.

**RU**

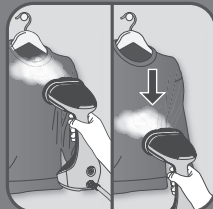
Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

UK

Тримуючи парову щітку від себе у вертикальному положення, натисніть на кнопку подачі пари.

BS

Pritisnite dugme za paru tako da je četka za paru okrenuta dalje od vas držeći je u ispravnom položaju.

**RU**

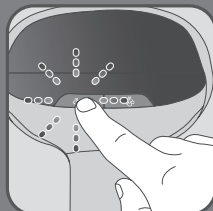
Для оптимальных результатов направьте струи пара на ткань сверху вниз.

UK

Для оптимального результату обробляйте одяг парюю зверху вниз.

BS

Za optimalnu upotrebu pomičite mlaznice za paru preko tkanina, od vrha prema dnu.

**RU**

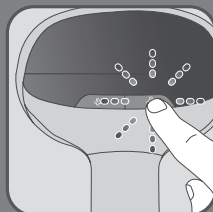
Режим пониженной подачи пара: для самых деликатных тканей

UK

Режим зниженої потужності подачі пари: для найделікатніших тканин

BS

Način rada s manje pare: za najosjetljivije materijale

**RU**

Режим более высокой подачи пара: идеально подходит для обработки плотных тканей и разглаживания жестких складок. Для активации парового удара нажмите и удерживайте эту кнопку более 2 секунд. Паровой удар длится приблизительно 3 секунды и не может повторяться более 3 раз в минуту (интервал – 20 секунд).

UK

Режим підвищеної потужності подачі пари: ідеально підходить для щільних тканин і розгладжування жорстких складок. Щоб активувати функцію парового удару, натисніть і утримуйте цю кнопку протягом щонайменше 2 секунд. Паровий удар триватиме приблизно 3 секунди, і його можна використовувати не частіше 3 разів на хвилину з інтервалом 20 секунд.

BS

Način rada s više pare: savršen za teške materijale i uklanjanje većih nabora. Da biste aktivirali udar pare, pritisnite i držite ovu tipku duže od dvije sekunde. Udar pare će trajati približno tri sekunde i ne može se ponavljati više od tri puta u minuti, svakih 20 sekundi.



RU

Для автоматической непрерывной подачи пара дважды нажмите кнопку подачи пара менее чем за одну секунду. Непрерывная подача пара длится приблизительно 1 минуту. Чтобы отменить ее, нажмите один раз на паровой курок.

UK

Для автоматичної безперервної подачі пари двічі натисніть кнопку подачі пари з інтервалом менше однієї секунди. Тривалість безперервної подачі пари становить приблизно 1 хвилину. Щоб відключити цю функцію, один раз натисніть кнопку подачі пари.

BS

Za automatsko neprekidno izbacivanje pare dva puta kliknite tipku za paru za manje od jedne sekunde. Para će bez prekida izlaziti otprilike jednu minutu. Da biste je zaustavili, jednom pritisnite tipku za paru..

RU

- 1) В целях безопасности прибор оснащен системой автоматического отключения, которая включается примерно через 8 минут бездействия прибора.
- 2) Кнопка включения/выключения гаснет, и прибор выключается.
- 3) Включите прибор, чтобы продолжить работу.

UK

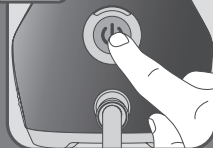
- 1) З міркувань безпеки прилад оснащено автоматичною системою відключення, яка активується автоматично приблизно через 8 хвилин простою.
- 2) Кнопка ввімкнення/вимкнення деактивується, прилад вимкнений.
- 3) Щоб повторно включити прилад, активуйте її.

BS

- 1) Radi vaše sigurnosti, na aparat je ugrađen sistem praćenja s automatskim isključivanjem, koji se automatski aktivira nakon približno 8 minuta neaktivnosti.
- 2) Kad je tipka za uključivanje/isključivanje isključena, aparat je isključen.
- 3) Da biste ponovo aktivirali aparat, uključite ga



OFF



RU

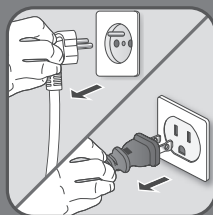
Нажмите кнопку включения/выключения, чтобы отключить его.

UK

Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення, щоб вимкнути його.

BS

Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje kako biste ga isključili



RU

Отключите устройство от электросети.

UK

Відключіть прилад від мережі.

BS

Isključite aparat iz napajanja.



RU

Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

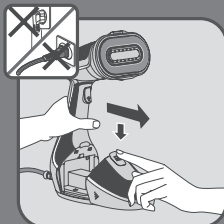
UK

Попередження. Ніколи не торкайтеся підшви приладу.

BS

Upozorenje: Nikad ne dirajte glavu za paru na aparatu dok je vruća. Sačekajte jedan sat nakon isključivanja iz napajanja da se ohladi.

4 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NAKON KORIŠTENJA



RU

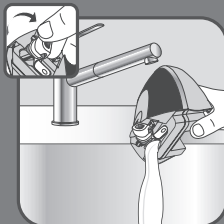
Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

BS

Provjerite je li aparat isključen iz napajanja i skinite spremnik za vodu.



RU

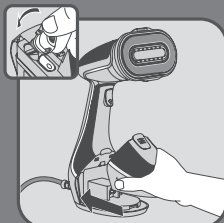
Слейте всю воду из резервуара.

UK

Повністю спорожніть бачок для води.

BS

Ispraznite spremnik za vodu u potpunosti.



RU

Установите резервуар для воды на место.

UK

Установіть бачок назад у прилад.

BS

Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno na mjestu i zaključan.



RU

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

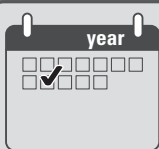
UK

Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

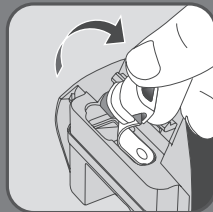
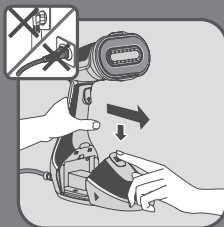
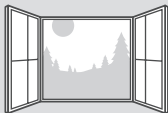
BS

Prije odlaganja pričekajte da se uređaj ohladi.

5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / JEDNOSTAVNO SKIDANJE KAMENCA



1 X YEAR**



RU

Выполняйте эту операцию один раз в год, чтобы поддерживать эффективность работы прибора.

UK

Виконуйте цю операцію один раз на рік, щоб підвищити якість роботи приладу.

BS

Radite to jednom godišnje kako bi aparat radio na optimalan način.

RU

Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK

Виконуйте процедуру в провітряненому приміщенні.

BS

Ovo obavite u prozračenoj prostoriji

RU

Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

BS

Otključajte i uklonite spremnik za vodu.

RU

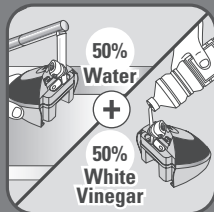
Откройте пробку отверстия для воды.

UK

Зніміть пробку отвору для заливання води.

BS

Otvorite čep za sipanje vode.

**RU**

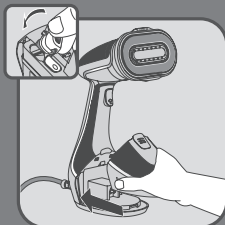
Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.
Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK

Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту.
Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

BS

Spremnik za vodu ispunite rastvorom od 50% vode i i 50% bijelog sirćeta.
Nemojte koristiti druga sredstva za skidanje kamenca.

**RU**

Установите резервуар для воды на место.
Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK

Установіть бачок назад у прилад.
Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

BS

Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu potpuno na mjestu i zaključan.

**RU**

Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

BS

Priključite aparat na napajanje i uključite ga

**RU**

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 25 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK

Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

BS

Pričekajte dok svjetlo ne prestane bljeskati (otprilike 25 sekundi). Kada svjetlo prestane bljeskati, uređaj je spreman za upotrebu.

**RU**

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожниться.

BS

Da biste ispuštali paru, pritisnite i držite tipku na paru.

**RU**

Выключите прибор, отключите его от электросети и повторите ту же операцию, используя только водопроводную воду в резервуаре для воды.

UK

Вимкніть прилад, відключіть його від мережі та повторіть ту ж операцію зі 100%-во водопровідною водою в бачку.

BS

Isključite aparat, iskopčajte ga iz napajanja i ponovite istu radnju koristeći 100% vodu iz česme u spremniku za vodu.

6 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / ČIŠČENJE

**RU**

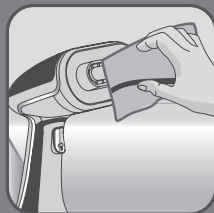
Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

BS

Pričekajte jedan sat da se potpuno ohladi.

**RU**

Для очистки используйте только сухую ткань. Не используйте моющие средства.

UK

Для очищення використовуйте тільки суху тканину. Не використовуйте жодні мийні засоби.

BS

Za čiščenje koristite samo suhu krpu. Nemojte koristiti deterdžent.



RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

BS

Uređaj nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.



RU

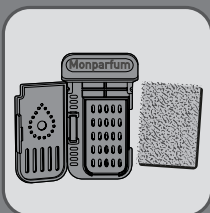
НАСАДКИ можно мыть вручную чистой водой с мылом. Дайте им высохнуть перед повторным использованием.

UK

НАСАДКИ можна мити вручну чистою водою з милом. Дайте їм висохнути перед повторним використанням.

BS

PLOČE se mogu ručno prati čistom vodom i sapunom. Pričekajte da se osuše prije ponovnog korištenja.



RU

Ткань внутри аксессуара MONPARFUM* можно стирать. Откройте аксессуар и достаньте из него ткань. Ткань можно мыть вручную чистой водой с мылом..

UK

Внутрішній тканинний елемент аксесуара MONPARFUM можна прати. Для цього відкрийте аксесуар і дістаньте тканинний елемент. Тканинний елемент можна прати вручну чистою водою з милом..

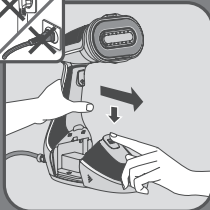
BS

Umetak za tkanine u dodatku MONPARFUM* se može prati. Da biste to uradili, otvorite dodatak i izvadite umetak za tkanine iz njega. Umetak za tkanine se može ručno prati čistom vodom i sapunom..

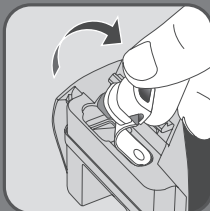
TUOTEKUVAUS / PRODUKTBEKRIVELSEV / PRODUKTBEKRIVNING

- | | | | | | |
|----|-----------|--|------|-----------|---------------------------|
| 1. | FI | Ohjauspaneelin höyrytasopainikkeet | 7. | FI | Irrotettava vesisäiliö |
| | NO | Knapper for dampnivå på kontrollpanel | | NO | Avtakbar vanntank |
| | SV | Knappar för ångnivå på kontrollpanelen | | SV | Löstagbar vattenbehållare |
| 2. | FI | Lämmitetty höyrypää | 8. | FI | Virtajohto |
| | NO | Oppvarmet damphode | | NO | Ledningsutgang |
| | SV | Uppvämt ånghuvud | | SV | Sladdfäste |
| 3. | FI | Avaa vesisäiliön täyttökorkki. | 9*. | FI | PUHDISTUSTYYNY |
| | NO | Åpne vanntankinntaksstopperen. | | NO | RENGJØRINGSPUTE |
| | SV | Öppna pluggen till vattenbehållaren. | | SV | CLEAN-DYNA |
| 4. | FI | Virtapainike | 10*. | FI | RYPYNPOISTOTYYNY |
| | NO | AV-/PÅ-knapp | | NO | SKRUKKEFJERNINGSPUTE |
| | SV | PÅ/AV-knapp | | SV | DEWRINKLE-DYNA |
| 5. | FI | Höyryliipaisin | 11*. | FI | MONPARFUM-TYYNY |
| | NO | Damputløser | | NO | MONPARFUM-PUTE |
| | SV | Ångknapp | | SV | MONPARFUM-DYNA |
| 6. | FI | Seisontajalusta | 12*. | FI | MONPARFUM |
| | NO | Stativbase | | NO | MONPARFUM |
| | SV | Bottenplatta | | SV | MONPARFUM |

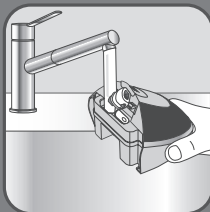
1 ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK / FÖRE ANVÄNDNING



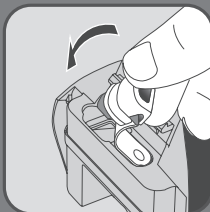
- FI** Vapauta ja poista vesisäiliö.
- NO** Lås opp og fjern vanntanken.
- SV** Lås upp och ta bort vattenbehållaren.



- FI** Poista vesisäiliön täyttökorkki.
- NO** Fjern vanninntakspluggen.
- SV** Dra ur pluggen till vattenbehållaren.



- FI** Täytä vesisäiliö käsittelemättömällä vesijohtovedellä.
- NO** Fyll vanntanken med ubehandlet vann fra springen.
- SV** Fyll vattenbehållaren med vanligt kranvatten.



- FI** Sulje vesisäiliön täyttökorkki.
- NO** Lukk vanninntakspluggen.
- SV** Sätt i pluggen igen.

**FI**

Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

NO

Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

SV

Sätt vattenbehållaren på plats igen. Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.

**FI**

Ripusta vaate vaateripustimeen.

NO

Heng plagget ditt på en kleshenger.

SV

Häng plagget på en galge.

2

TYNYT / PUTER / DYNOR

**FI**

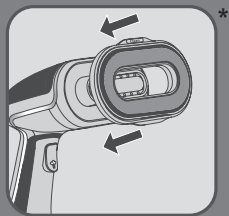
Varoitus: Ennen tyynyjen irrottamista tai kiinnittämistä irrota laite pistorasiasta ja anna sen jäähtyä yhden tunnin ajan.

NO

Advarsel: Før du tar av eller fester putene, må du koble fra produktet og la det kjøles ned i én time.

SV

Varning: Innan dynor avlägsnas eller sätts på måste apparaten kopplas ur och svalna i en timme.



FI

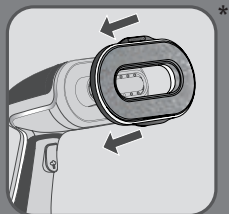
PUHDISTUSTYÖNNY* toinen puoli on mikrokuitua. Sen toisella puolella on nukan- ja karvanpoistaja. Mikrokuitupuoli puhdistaa vaateen poistamalla pienet hiukkaset sen sisältä. Nukan- ja karvanpoistaja harjaa vaateen pintaa pehmeästi poistaen nukan ja karvat.

NO

RENGJØRINGSPUTEN* har en side med mikrofiber og en side med lo- og hårfjerner. Mikrofibersiden fanger små partikler inne i stoffet for å rengjøre det. Lo- og hårfjernerens børster overflaten på stoffet og fjerner alt av lo og hår.

SV

Den ena sidan av CLEAN-dynan* består av mikrofiber och den andra sidan av en ludd- och hårborttagare. Mikrofibersidan rengör textilier genom att fånga upp små partiklar inuti dem. Ludd- och hårborttagaren avlägsnar ludd och hår genom en mjuk borstning av textilytan.



FI

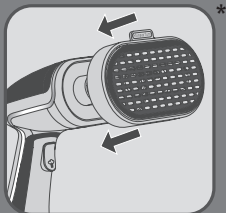
RYPYNPOISTOTYÖNNY* on valmistettu sametista, joka poistaa rypyt vaatteista.

NO

SKRUKKEFJERNINGSPUTEN* er laget av fløyel for å fjerne skrukker på plaggene dine.

SV

DEWRINKLE-dynan* är tillverkad av sammet och slätar ut skrynklor i dina plagg.



FI

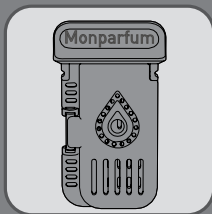
MONPARFUM-TYYNY* koostuu höyrykotelosta ja tyynyyn kiinnitetystä MONPARFUM-lisävarusteesta. Höyrykotelosuojaa herkkiä tekstiilejä kuimalta höyrypäältä.

NO

MONPARFUM-PUTEN* består av en damp-hette og et MONPARFUM-tilbehør festet på puten. Damphetten beskytter fine tekstiler fra det oppvarmede damphodet.

SV

MONPARFUM-dynan* består av en ånghätta och ett MONPARFUM-tillbehör som sätts in i dynan. Ånghättan skyddar ömtåliga plagg från det uppvärmda ånghuvudet.



FI

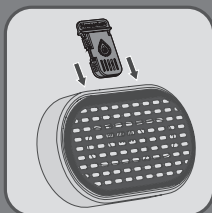
MONPARFUM-lisävaruste siirtää tuoksua vaatteisiin höyryn mukana. Lisää laitteeseen muutama pisara hajustetta (korkeintaan kolme).

NO

MONPARFUM-tilbehøret sprer duft takket være dampen. Drypp noen dråper (maks. 3) med duft på enheten."

SV

MONPARFUM-tilbehøret sprider doft med ångan. Droppa lite doft (högst tre droppar) på apparaten.



FI

Työnnä lisävaruste tyynyn sisälle. Käytä MONPARFUM-TYYNYÄ vain MonParfum-lisävarusteen ollessa sen sisällä. Voit käyttää sitä hajusteen kanssa tai ilman. Älä käytä mitään muuta kuin hajustetta tässä lisävarusteessa. Älä laita hajustetta suoraan höyrykoteloon, höyrypäähän, höyryaukkoihin tai vesisäiliöön.

NO

Fest tilbehøret på puten. Bruk alltid MONPARFUM-PUTEN med MonParfum-tilbehøret inni. Du kan bruke den med eller uten duft. Ikke bruk noe annet enn duft på dette tilbehøret. Ikke ha duft rett på damphetten, på damphodet, i damphullene eller i vanntanken.

SV

Sätt in tillbehøret i dynan. Använd alltid MONPARFUM-dynan med MONPARFUM-tillbehøret isatt. Du kan använda det med eller utan doft. Använd inte något annat än doft på tillbehøret. Applicera inte doften direkt på ånghättan, på ånghuvudet, i ånghålen eller i vattenbehållaren.



FI

⚠ Varoitus: Hajusteiden käyttö on käyttäjän vastuulla ja Tefal® ei ole siitä vastuussa. Lue aina huolellisesti hajusteen käyttöohje ennen kuin käytät sitä laitteessa. Älä käytä, jos huoneessa on raskaana olevia naisia tai alle 8-vuotiaita lapsia. Käytä hajustetta aina ilmastoidussa huoneessa. Vältä hajusteiden käyttöä, jos sinulla on jokin allergia, astma tai keuhkosairaus. Lue hajusteen käyttöohje ennen käyttöä. Pidä etäällä silmistä ja limakalvoista. Kysy epäselvissä tilanteissa neuvoa hajusteen myyjältä tai älä käytä sitä.

NO

⚠ Advarsel: Bruk av duft er ditt ansvar, og Tefal® tar ikke på seg noe ansvar. Les alltid instruksjonene for duften du vil bruke før du bruker den med produktet, og ikke bruk den hvis det er en gravid kvinne eller barn under 8 år i rommet. Bruk alltid duft i et ventilert rom. Hvis du har allergi, astma eller en lungesykdom, må du unngå å bruke duft, eller du kan se instruksjonene for bruk av duften du vil bruke. Hold produktet unna øyne og slimhinner. Hvis du er i tvil, kan du be om råd fra salgsassistenten for duften. Ellers må du unngå å bruke den.

SV

⚠ Varning: Användningen av doften sker på eget ansvar. Tefal® påtar sig inget ansvar för användningen. Läs alltid igenom bruksanvisningen för den doft du vill använda innan den används med apparaten. Använd ej finns gravida kvinnor eller barn under åtta år i rummet. Använd endast doft i ventilerade rum. Undvik att använda doft eller läs bruksanvisningen för den doft du vill använda om du lider av allergi, astma eller lungsjukdom Undvik att få doft i ögonen, på slemhinner och på membran. Om du är osäker kontaktar du den du köpte doften av eller låter bli att använda den.

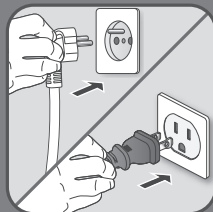
3 KÄYTTÖ / BRUK / ANVÄNDNING



FI Varoitus: Älä koskaan höyrytä vaatetta, kun se on päälle puettuna.

NO Advarsel: Aldri damp et plagg mens du har det på.

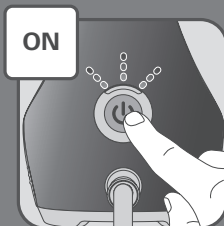
SV Varning: Ånga aldrig ett klädesplagg när du har det på dig.



FI Yhdistä pistoke pistorasiaan.

NO Koble til produktet.

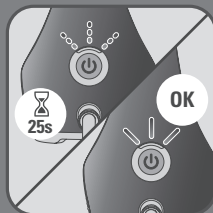
SV Sätt i kontakten i ett eluttag.



FI Kytke laite päälle.

NO Slå på produktet.

SV Sätt på apparaten.



FI Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 25 sekuntia). Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

NO Vent til lampen slutter å blinke (ca. 25 sekunder). Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabil.

SV Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 25 sekunder). Klädångaren är klar att använda när lampan lyser med fast sken.

**FI**

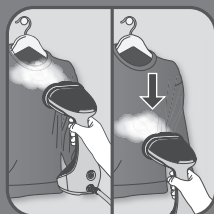
Paina hörypainiketta höyryharjan ollessa pystyasennossa ja itsestäsi pois päin.

NO

Trykk på dampknappen med dampbørsten vendt bort fra deg og hold den i vertikal stilling.

SV

Håll klädångaren i upprätt läge och borsten riktad från dig innan du trycker in ångknappen.

**FI**

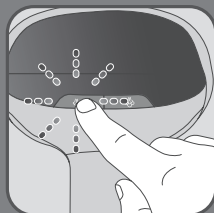
Saat parhaan tuloksen siirtämällä höyrypäättä vaatteella ylhäältä alaspäin.

NO

For optimal bruk, må du bevege dampdysene over plagget fra øverst til nederst.

SV

För optimal användning för du ångmunstyckena över plaggen uppifrån och ned.

**FI**

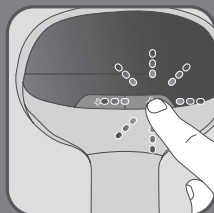
Vähäisen höyryn tila herkille vaatteille

NO

Lavere dampmodus: For de fineste plaggene dine

SV

Lägre ångläge: för ömtåliga plagg.

**FI**

Runsaan höyryn tila sopii paksuille vaatteille ja itsepintaisten ryppyjen poistamiseen. Ota tehostos käyttöön painamalla tätä painiketta yli 2 sekuntia. Tehostos kestää noin 3 sekuntia, ja se voidaan toistaa enintään kolme kertaa minuutissa 20 sekunnin välein.

NO

Høyere dampmodus: Perfekt for tunge stoffer, og for å fjerne de vanskeligste skrukkene. Hvis du vil aktivere boosten, holder du nede denne knappen i mer enn 2 sekunder. Boosten varer i ca. tre sekunder og kan ikke gjentas mer enn tre ganger i minuttet, hvert 20. sekund.

SV

Högre ångläge: perfekt för tjocka tyger och för att ta bort envisa veck. Om du vill aktivera boostläget håller du ned den här knappen i mer än två sekunder. Boostläget varar i cirka tre sekunder. Det går inte att upprepa det mer än tre gånger i minuten, högst var tjugonde sekund.

**FI**

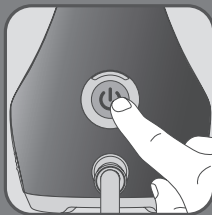
Käytä automaattista jatkuvaa höyrytystä painamalla höyrypainiketta kaksi kertaa alle sekunnissa. Jatkuva höyrytys jatkuu noin 1 minuutin. Peruuta tila painamalla höyrypainiketta kerran.

NO

Hvis du vil ha automatisk varig damp, dobbeltklikker du på dampbryteren i under ett sekund. Den varige dampen varer i ca. ett minutt. Hvis du vil avbryte dette, trykker du én gang på damputløseren.

SV

Om du vill använda konstant ånga trycker du två gånger på ångknappen med mindre än en sekund emellan. Den konstanta ångan varar i cirka en minut. Om du vill avbryta trycker du på ångknappen.

**FI**

- 1) Turvallisuuksi takia laitteessa on automaattisen sammutuksen valvontajärjestelmä, joka aktivoituu noin 8 minuutin käyttämättömyyden jälkeen.
- 2) Virtapainike on OFF-asennossa, laite on sammutettu.
- 3) Aktivoi laite uudelleen kytkemällä siihen virta.

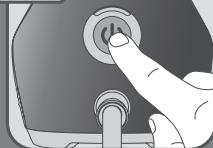
NO

- 1) Av sikkerhetshensyn er produktet utstyrt med et automatisk overvåkingssystem, som aktiveres automatisk etter ca. åtte minutter uten bruk.
- 2) AV-/PÅ-knappen slår av produktet.
- 3) Hvis du vil aktivere produktet på nytt, slår du det på"

SV

- 1) Apparaten har ett övervakningssystem som stänger av den automatiskt när du inte har använt den på cirka åtta minuter.
- 2) Strömknappen och apparaten stängs av.
- 3) Om du vill sätta på apparaten igen trycker du på strömknappen.

OFF



FI

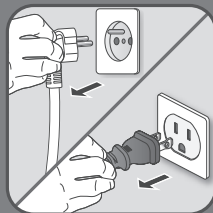
Sammuta painamalla virtapainiketta

NO

Trykk på AV-/PÅ-knappen for å slå det av

SV

Stäng av apparaten genom att trycka på strömknappen.



FI

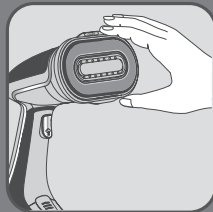
Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO

Koble fra produktet.

SV

Dra ut kontakten.



FI

Varoitus: Älä koske laitteen höyrypäähän sen ollessa kuuma. Irrota laitteen virtajohto ja anna sen jäähtyä yksi tunti.

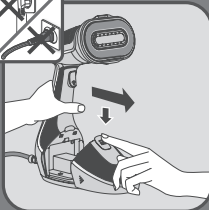
NO

Advarsel: Ikke ta på damphodet til produktet mens det er varmt. Vent én time etter at du har koplet fra kontakten for at det skal kjøles ned.

SV

Varning! Rör inte vid ånghuvudet på apparaten när det är varmt. Vänta en timme efter att du har dragit ur apparaten tills den har svalnat.

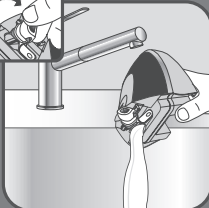
4 KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK / EFTER ANVÄNDNING



FI Varmista, että laite on irrotettu pistorasiasta ja irrota vesisäiliö.

NO Kontroller at produktet er koblet fra, og ta ut vanntanken.

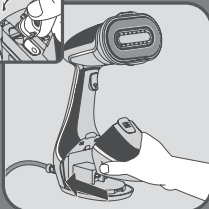
SV Se till att apparaten är urkopplad och ta bort vattenbehållaren.



FI Tyhjennä vesisäiliö täysin tyhjäksi.

NO Tøm vanntanken fullstendig.

SV Töm vattenbehållaren helt.



FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

NO Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet.

SV Sätt vattenbehållaren på plats igen.

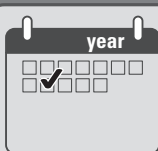


FI Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.

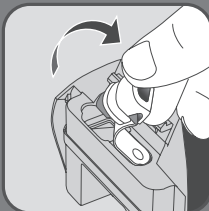
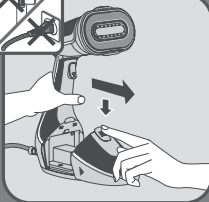
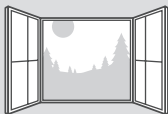
NO Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.

SV Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.

5 HELPPO KALKINPOISTO / ENKEL AVKALKNING / ENKEL AVKALKNING



1 X YEAR**



FI

Tee tämä kerran vuodessa, jotta laitteen suorituskyky pysyy hyvänä.

NO

Utfør denne operasjonen én gang i året for å få bedre ytelse fra produktet.

SV

Du bör göra det här en gång per år för att upprätthålla prestanda för apparaten.

FI

Tee tämä ilmastoidussa tilassa.

NO

Utfør denne operasjonen i et ventilert rom.

SV

Gör detta i ett ventilerat rum.

FI

Vapauta ja poista vesisäiliö.

NO

Lås opp og fjern vanntanken.

SV

Lås upp och ta bort vattenbehållaren.

FI

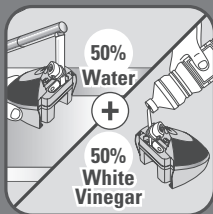
Poista vesisäiliön täyttökorkki.

NO

Fjern vanninntakspluggen.

SV

Dra ur pluggen till vattenbehållaren.



FI

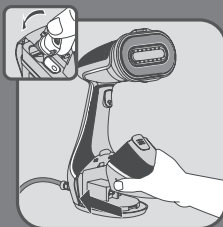
Täytä vesisäiliö 50 % puhtaalla vedellä ja 50 % etikalla.
Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita.

NO

Fyll vanntanken med 50 % vann og 50 % hvit eddik.
Ikke bruk andre avkalkningsmidler.

SV

Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % ättika.
Använd inga andra avkalkningsmedel.



FI

Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.
Varmista, että vesisäiliö on kunnolla kiinni ja lukittu.

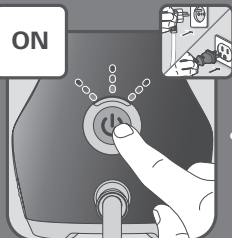
NO

Sett vanntanken tilbake på plass i apparatet. Kontroller at vanntanken er helt på plass og låst.

SV

Sätt vattenbehållaren på plats igen.
Kontrollera att vattenbehållaren är korrekt placerad och fastlåst.

ON



FI

Kytke laite päälle.

NO

Slå på produktet.

SV

Sätt på apparaten.

**FI**

Odota kunnes valo lakkaa vilkkumasta (noin 25 sekuntia). Kun valo palaa vilkkumatta, laite on käyttövalmis.

NO

Vent til lampen slutter å blinke (ca. 25 sekunder). Apparatet er klar til bruk når lampen lyser stabilt.

SV

Vänta tills lampan slutar blinka (efter ungefär 25 sekunder). Klädångaren är klar att använda när lampan lyser med fast sken.

**FI**

Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.

NO

La apparatet virke til vanntanken er helt tomt.

SV

Lämna klädångaren på tills vattenbehållaren har tömts helt.

**FI**

Sammuta laite, irrota sen virtajohto ja toista sama toimenpide niin, että vesisäiliössä on pelkästään vesijohtovettä.

NO

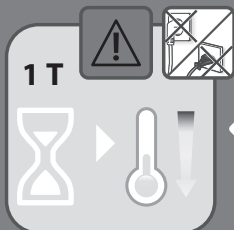
Slå av produktet, koble det fra, og gjenta prosessen med 100 % vann fra springen i vanntanken.

SV

Stäng av apparaten, koppla ur den och upprepa samma åtgärd med 100 % kranvatten i vattentanken.

6

PUHDISTAMINEN / RENGJØRING / RENGÖRING

**FI**

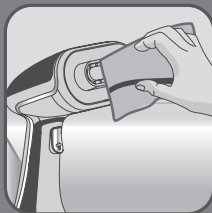
Vent en time på fullstendig nedkjøling.

NO

Odota jäähtymistä tunti.

SV

Vänta en timme tills apparaten svalnat helt.

**FI**

Käytä puhdistamiseen vain kuivaa liinaa. Älä käytä puhdistusaineita.

NO

Rengjør kun med tørr klut. Ikke bruk rengjøringsmidler.

SV

Använd endast en torr trasa till att rengöra apparaten. Du får inte använda rengöringsmedel.



NO

FI Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.

NO Älä pese tai huuhtele laitetta suoraan pesualtaan päällä.

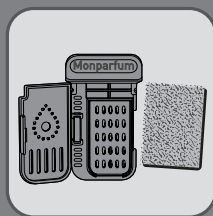
SV Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.



FI TYYNYT voi pestä käsin vedellä ja saippualla. Anna niiden kuivua ennen seuraavaa käyttökertaa.

NO PUTENE kan vaskes for hånd med rent vann og såpe. La dem tørke før du bruker dem igjen.

SV Du kan tvätta dynorna för hand med tvål och vatten. Låt dem torka innan du använder du igen.



FI MONPARFUM*-lisävarusteen sisällä oleva kangas voidaan pestä. Avaa lisävaruste ja poista kangas sisäpuolelta. Kankaan voi pestä käsin vedellä ja saippualla.

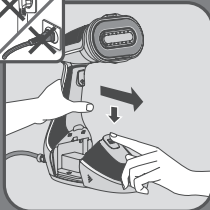
NO MONPARFUM*-tilbehørstoffet inni kan vaskes. Åpne tilbehøret og ta ut stoffet inni. Stoffet kan vaskes for hånd med rent vann og såpe.

SV Du kan tvätta textilinnerdelen av MONPARFUM *-tillbehøret. Öppna tillbehøret och ta ur textilinnerdelen. Du kan tvätta den för hand med tvål och vatten.

POPIS VÝROBKU / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTESKRIVELSE

- | | | | | | |
|----|-----------|--|------|-----------|-------------------------------|
| 1. | CS | Ovládací panel úrovně páry s tlačítky | 7. | CS | Odnímatelná nádržka na vodu |
| | TR | Kontrol paneli buhar seviyeleri düğmeleri | | TR | Çıkarılabilir su deposu |
| | DA | Knapper til dampniveauer på kontrolpanelet | | DA | Aftagelig vandbeholder |
| 2. | CS | Zahřátá napařovací hlava | 8. | CS | Výstup kabelu |
| | TR | Isıtmalı buhar başlığı | | TR | Kablo çıkışı |
| | DA | Opvarmet damphoved | | DA | Ledningsudgang |
| 3. | CS | Pojistka nádržky na vodu | 9*. | CS | ČISTICÍ NÁSTAVEC |
| | TR | Su haznesi kilidi | | TR | CLEAN PAD |
| | DA | Lås til vandbeholder | | DA | CLEAN PAD |
| 4. | CS | Tlačítko ZAP./VYP. | 10*. | CS | NÁSTAVEC NA ODSTRANĚNÍ ZÁHYBŮ |
| | TR | AÇMA/KAPATMA düğmesi | | TR | DEWRINKLE PAD |
| | DA | Tænd/sluk-knap | | DA | DEWRINKLE PAD |
| 5. | CS | Spoušť páry | 11*. | CS | NÁSTAVEC MONPARFUM |
| | TR | Buhar tetiği | | TR | MONPARFUM PAD |
| | DA | Dampudløser | | DA | MONPARFUM PAD |
| 6. | CS | Stojan | 12*. | CS | MONPARFUM |
| | TR | Ayakta durma tabanı | | TR | MONPARFUM |
| | DA | Stående fod | | DA | MONPARFUM |

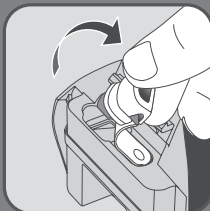
1 PŘED POUŽITÍM / KULLANMADAN ÖNCE / INDEN BRUG /



CS Odjstěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

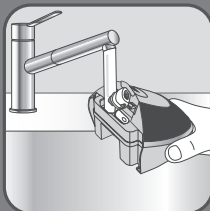
DA Lås vandbeholderen op og tag den af.



CS Otevřete zátku vstupu vody.

TR Su giriş tıpasını açın.

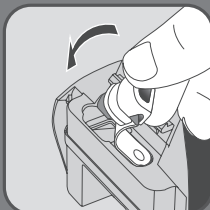
DA Åbn vandindløbsproppen.



CS Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

TR Su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

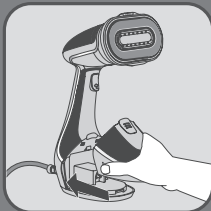
DA Fyld vandbeholderen op med ubehandlet vand fra vandhanen.



CS Zavřete zátku vstupu vody.

TR Su giriş tıpasını kapatın.

DA Luk proppen på vandbeholderen.

**CS**

Vraťte nádržku na vodu na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá a zajištěná.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturdüğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.

**CS**

Zavěste oděv na věšák.

TR

Elbisenizi bir elbise askısına asın.

DA

Hæng tøjet på en bøjle.

2 NÁSTAVCE / PEDLER / PUDER

**CS**

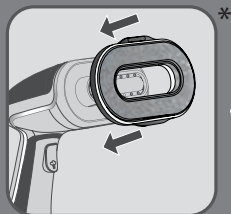
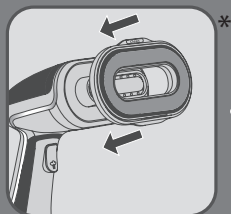
Varování: Než vyjmete nebo nasadíte nástavce, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR

Uyarı: Pedleri takmadan veya çıkarmadan önce cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasını bekleyin.

DA

Advarsel: Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i en time, før du fjerner eller sætter puderne på.



CS

ČISTICÍ NÁSTAVEC* je opatřen mikrovláknem a odstraňovačem žmolků a vlasů. Mikrovlákno zachytí malé částičky ve tkanině, a tím ji vyčistí. Odstraňovač žmolků a vlasů povrch tkaniny jemně kartáčuje a tak jej zbaví žmolků a vlasů.

TR

CLEAN PAD* bir tarafında mikro fiber diğer tarafında ise tüy ve saç temizleyici yüzeyden oluşur. Mikro fiber tarafı, kumaşı temizlemek için içindeki küçük parçacıkları yakalar. Tüy ve saç temizleyici taraf ise kumaşın yüzeyini ve tüm tüyleri ve saç temizler.

DA

CLEAN PAD* består af en side med mikrofiber og en anden side med fnug- og hårfjerner. Mikrofibersiden opsamlar små partikler inde i tekstilet for at rengøre det. Fnug- og hårfjernereren børster nænsomt tekstilets overflade og fjerner alle fnug og hår.

CS

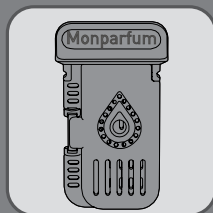
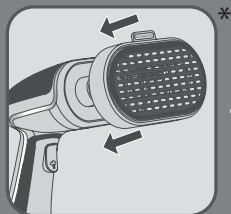
NÁSTAVEC NA ODSTRANĚNÍ ZÁHYBŮ* je pokryt sametem, který zbaví vaše oblečení záhybů.

TR

DEWRINKLE PAD* kıyafetlerinizin kırışıklığını gidermek için kadifeden üretilmiştir.

DA

DEWRINKLE PAD* er fremstillet med fløj for at fjerne folder fra tøj.



CS

NÁSTAVEC MONPARFUM* se skládá z parního nástavce a zařízení MONPARFUM, které je do nástavce vloženo. Parní nástavec chrání choulostivé tkaniny před horkou napařovací hlavou.

TR

MONPARFUM PAD*, buhar kapağı ve pede takılı olan MONPARFUM aksesuarından oluşur. Buhar kapağı, hassas kumaşları ısıtmalı buhar başlığından korur.

DA

MONPARFUM PAD* består af en dampfanger og et MONPARFUUM-tilbehør, der er tilsluttet puden. Dampfangeren beskytter sarte tekstiler mod det opvarmede dampoved.

CS

Zařazení MONPARFUM uvolňuje vůni díky páře. Do zařazení dejte několik (nejvíce 3) kapek vůně.

TR

MONPARFUM aksesuarı buhar sayesinde kokuyu yayar. Cihaza birkaç damla (maksimum 3) koku damlatın.

DA

MONPARFUM-tilbehøret spreder duft via dampen. Kom nogle få dråber (højst tre) duft på enheden.

CS

Vložte zařazení do nástavce. NÁSTAVEC MONPARFUM vždy používejte s složeným zařízením MonParfum. Můžete jej použít s nebo bez vůně. Na tomto zařazení nepoužívejte nic jiného než vonné látky. Vonné látky neaplikujte přímo na parní nástavec, parní hlavici, do parních otvorů nebo do nádrže na vodu.

TR

Aksesuarı pedin içine takın. MONPARFUM PAD'ı daima içinde MonParfum aksesuarı ile birlikte kullanın. Kokulu olarak ve koku olmadan kullanabilirsiniz. Bu aksesuarda koku dışında bir şey kullanmayın. Kokuyu doğrudan buhar kapağına, buhar başlığına, su tankına veya buhar deliklerine koymayın.

DA

Sæt tilbehøret ind i puden. Brug altid MONPARTUM PAD sammen med MonParfum-tilbehøret isat. Du kan bruge den med eller uden duft på. Brug ikke andet end duft på dette tilbehør. Kom ikke duft direkte på dampfangeren, på dampovedet, i damphullerne eller i vandbeholderen.



⚠ Varování: Používání vonných látek podléhá vaší odpovědnosti a společnost Tefal® se tímto zříká veškeré zodpovědnosti v této věci. Před použitím si vždy pozorně přečtěte návod k použití vonných látek, které chcete použít, a nepoužívejte je, pokud máte v místnosti těhotnou ženu nebo děti mladší 8 let. Vonné látky aplikujte vždy ve větrané místnosti. Pokud trpíte alergií, astmatem nebo již existujícím plicním onemocněním, vyvarujte se použití vonných látek, nebo se řiďte návodem k použití vonné látky, kterou chcete použít. Zařízení a pára z něj se nesmí dostat do blízkosti očí, sliznic a intimních oblastí. V případě pochybností se poraďte s prodejcem vonných látek nebo vonnou látku nepoužívejte.

CS

⚠ Uyarı: Koku kullanımı tercihi sizin sorumluluğunuzdadır. Tefal® bu konuda hiçbir sorumluluk üstlenmez. Kullanmak istediğiniz kokuyu cihazla kullanmadan önce her zaman kullanma talimatlarını dikkatle okuyun ve hamileyseniz ya da odada 8 yaşından küçük çocuklar varsa kullanmayın. Kokuları her zaman havalandırmalı bir odada kullanın. Herhangi bir alerji, astım veya solunum yolu hastalığınız varsa koku kullanmaktan kaçının veya kullanmak istediğiniz kokunun talimatlarına bakın. Gözlerden, mukozdan ve membranlardan uzak tutun. Emin olmadığınız durumlarda lütfen kokunun satış görevlisine danışın veya kokuyu kullanmayın.

TR

⚠ Advarsel: Brugen af duft er dit eneansvar, og Tefal® frasier sig ethvert ansvar i denne henseende. Læs altid omhyggeligt brugsanvisningen til den duft, du ønsker at bruge, før du bruger den sammen med apparatet, og brug den ikke, hvis der er gravide kvinder eller børn under 8 år til stede. Brug altid duft i et ventileret rum. Hvis du har allergi, astma eller en lungesygdom, skal du undgå at bruge duft eller læse brugsanvisningen til den duft, du gerne vil bruge. Sørg for at undgå kontakt med øjne, slimhinder og andre hinder. Hvis du er i tvivl, bedes du spørge sælgeren af duften om råd eller undlade at bruge den.

DA

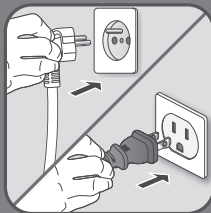
3 POUŽITÍ / KULLANIM / BRUG



CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen přímo na těle.

TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

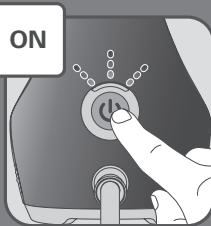
DA Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.



CS Zapojte spotřebič do zásuvky.

TR Cihazın fişini prize takın.

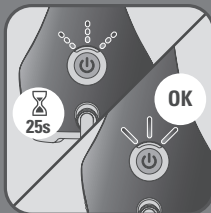
DA Tilslut apparatet.



CS Zapněte spotřebič.

TR Cihazı çalıştırın.

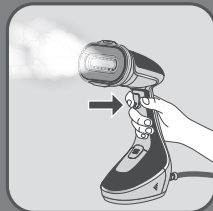
DA Tænd for apparatet.



CS Počkejte, než kontrolka přestane blikat (přibližně 25 sekund). Když kontrolka nepřetržitě svítí, váš přístroj je připraven k použití.

TR Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 25 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

DA Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 25 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.

**CS**

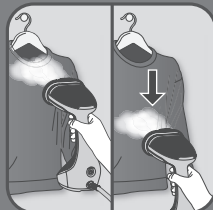
Stiskněte napařovací tlačítko s a miřte parním kartáčkem ve svislé poloze směrem od vás.

TR

Buhar fırçası sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

DA

Tryk på damp-knappen med dampbørsten rettet væk fra dig selv i en lodret position.

**CS**

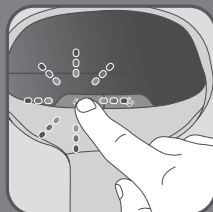
Za účelem optimálního použití pohybujte parními tryskami po oděvu shora dolů.

TR

En uygun kullanım şekli için buharı kumaşınıza yukarıdan aşağı doğru tutarak hareket ettirin.

DA

For opnå optimal brug skal du flytte dampen hen over dit tekstil fra top til bund.

**CS**

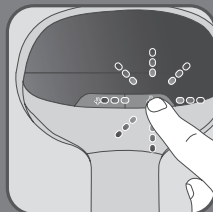
Režim snížení množství páry: pro ty nejjemnější oděvy

TR

Düşük buhar modu: En hassas kumaşlarınız içindir

DA

Lav dampstilstand: til sarte tekstiler

**CS**

Režim zvýšení množství páry: ideální pro těžké oděvy a odstranění nepoddajného pomačkání. Chcete-li aktivovat parní ráz, stiskněte a podržte tlačítko více než 2 vteřiny. Parní ráz se aktivuje na 3 vteřiny a nelze jej opakovat více než 3krát za minutu, tj. každých 20 vteřin.

TR

Høj dampstilstand: perfekt til kraftige stoffer og til fjernelse af genstridige folder. Tryk på denne knap i mere end to sekunder for at aktivere boost-funktionen. Boostet varer ca. tre sekunder og kan ikke gentages mere end tre gange i minuttet hvert 20. sekund.

DA

Daha yüksek buhar modu: Ağır kumaşlar ve inatçı kırışıklıkları gidermek için uygundur. Boost'u etkinleştirmek için bu düğmeye 2 saniyeden uzun süreyle basın. Boost, yaklaşık 3 saniye sürer ve dakikada 20 saniyede bir 3 defadan fazla tekrarlanamaz.



CS

Nepřetržitou páru spustíte stisknutím spouště páry dvakrát za méně než vteřinu. Nepřetržitá pára poběží přibližně minutu. Chcete-li ji zrušit, stiskněte jednou spoušť páry.

TR

Otomatik sürekli buhar için buhar tetiğine bir saniyeden kısa süre içinde çift tıklayın. Sürekli buhar yaklaşık 1 dakika sürer. İşlemi iptal etmek için buhar tetiğine bir kez basın.

DA

Hvis du vil have automatisk konstant damp, skal du dobbeltklikke på dampudløseren i mindre end ét sekund. Den konstante damp varer ca. et minut. Tryk én gang på dampudløseren for at annullere den.



CS

- 1) Pro vaši bezpečnost je spotřebič vybaven automatickým vypínacím systémem, který se aktivuje automaticky asi po 8 minutách bez použití.
- 2) Vypínač ZAP./VYP. se vypne, spotřebič je vypnutý.
- 3) Chcete-li spotřebič znovu aktivovat, zapněte jej.

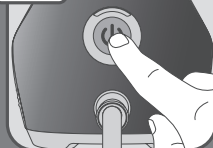
TR

- 1) Emniyetiniz için cihazda 8 dakika kullanılmaması halinde otomatik olarak etkinleşen bekleme izleme sistemi bulunur.
- 2) Açma/kapatma düğmesine bastığınızda cihaz kapanır.
- 3) Cihazı yeniden etkinleştirmek için düğmeye basın

DA

- 1) Af hensyn til din sikkerhed er apparatet udstyret med et automatisk overvågningssystem, som aktiveres automatisk og slukker apparatet efter ca. otte minutter uden brug.
- 2) TÆND/SLUK-knappen er slukket, apparatet er slukket.
- 3) Tænd for apparatet for at genaktivere det.

OFF



CS

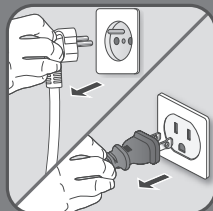
Stiskněte vypínač ZAP./VYP. a spotřebič vypněte.

TR

Cihazı kapatmak için Açma/kapatma düğmesine basın

DA

Tryk PÅ TÆND/SLUK-knappen for at slukke det



CS

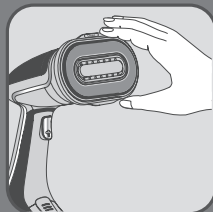
Odpojte spotřebič ze zásuvky.

TR

Cihazın fişini prizden çekin.

DA

Træk apparatets stik ud af stikkontakten.



CS

Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.

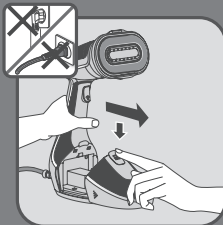
TR

Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.

DA

Advarsel: Rør aldrig apparatets såleplade.

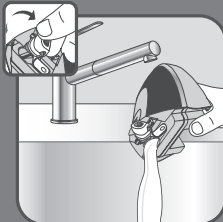
4 PO POUŽITÍ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER BRUG



CS Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

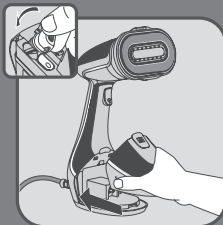
DA Lås vandbeholderen op og tag den af.



CS Nádržku na vodu zcela vyprázdněte.

TR Su haznesini tamamen boşaltın.

DA Tøm vandbeholderen helt.



CS Vraťte nádržku na vodu na místo.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin.

DA Sæt vandbeholderen på plads i apparatet.

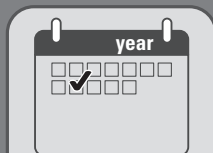


CS Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

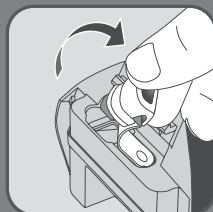
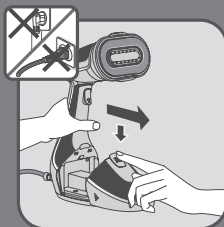
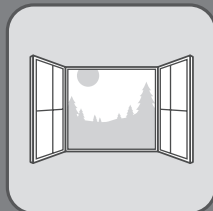
TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

DA Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

5 JEDNODUCHÉ ODSTRAŇOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE / KOLAY KİREÇ ÇÖZDÜRME / NEM AFKALDNING



1 X YEAR**



CS

Tento postup zopakujte každý rok, aby spotřebič stále dobře fungoval.

TR

Bu işlemi, cihazınızdan daha iyi performans almak için yılda 1 kez gerçekleştirin.

DA

Gør dette en gang om året for at opnå bedre ydeevne for apparatet.

CS

Provádějte tuto činnost v odvětrávané místnosti.

TR

Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

DA

Gør dette i et udluftet lokale.

CS

Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR

Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA

Lås vandbeholderen op og tag den af.

CS

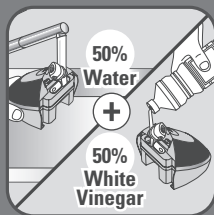
Otevřete zátku vstupu vody.

TR

Su giriş tıpasını açın.

DA

Åbn vandindløbsproppen.



CS

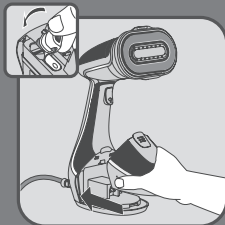
Naplňte nádržku na vodu 50 % vody a 50 % bílého octa.
Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene.

TR

Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

DA

Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % hvide eddike.
Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.



CS

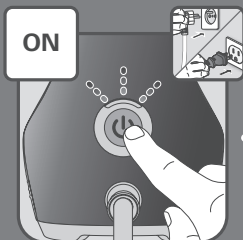
Vraťte nádržku na vodu na místo. Ujistěte se, že nádržka na vodu je na svém místě a zajištěná.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



CS

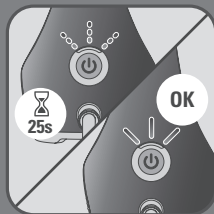
Připojte spotřebič a zapněte jej.

TR

Cihazı prize takın ve açın

DA

Tilslut apparatet, og tænd det



CS

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 25 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, váš přístroj je připraven k použití.

TR

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 25 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

DA

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 25 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



CS

Nechte spotřebič zapnutý, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

TR

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

DA

Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.



CS

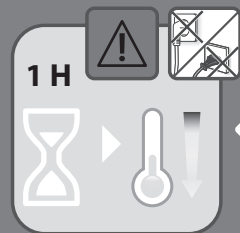
Vypněte spotřebič, vytáhněte jej ze zásuvky a to samé proveďte s kohoutkovou vodou v nádržce na vodu.

TR

Cihazı kapatın, fişini prizden çekin ve aynı işlemi su haznesinde %100 musluk suyu varken tekrarlayın.

DA

Sluk for apparatet, tag stikket ud af stikkontakten, og gentag processen med 100 % vand fra hanen i vandbeholderen.



CS

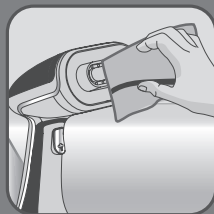
Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR

Tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

DA

Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.



CS

K čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky.

TR

Temizlemek için yalnızca kuru bir bez kullanın. Deterjan kullanmayın.

DA

Brug altid en tør klud til rengøring. Brug ikke rengøringsmiddel.

6 ČIŠTĚNÍ /TEMİZLİK/ RENGØRING



CS

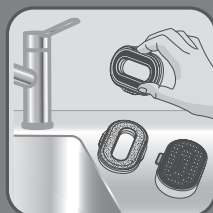
Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad dřezem.

TR

Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

DA

Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.



CS

NÁSTAVCE lze mýt v ruce v čisté vodě s mýdlem. Než je znovu použijete, nechte je vyschnout.

TR

PEDLER, temiz su ve sabunla elde yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce kurumalarını bekleyin.

DA

PUDERNE kan vaskes i hånden med rent vand og sæbe. Lad dem tørre, før de bruges igen.



CS

Zařízení MONPARFUM* s textilní vložkou uvnitř lze také omýt. Abyste tak mohli učinit, otevřete příslušenství a vyjměte textilní vložku. Textilní vložku lze prát v ruce v čisté vodě s mýdlem.

TR

MONPARFUM * aksesuarının iç kumaşı yıkanabilir. Bunu için aksesuarı açın ve içindeki kumaşı alın. Kumaş, temiz su ve sabunla elde yıkanabilir.

DA

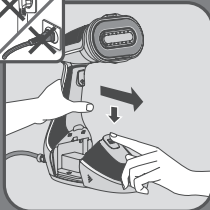
MONPARFUM*-tilbehørstekstil på indersiden kan vaskes. Dette gøres ved at åbne tilbehøret og tage tekstilet ud. Tekstilet kan vaskes i hånden med rent vand og sæbe.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА /

OPIS PROIZVODA / รายละเอียดผลิตภัณฑ์

- | | | | | | |
|----|-----------|--|------|-----------|--|
| 1. | BG | Бутони за нивата на парата на контролния панел | 7. | BG | Подвижен резервоар за вода |
| | PL | Przyciski poziomu pary na panelu sterowania | | PL | Wyjmowany zbiornik na wodę |
| | TH | ปุ่ม แผงควบคุมระดับไอน้ำ | | TH | ถังน้ำแบบถอดได้ |
| 2. | BG | Парна глава с нагряване | 8. | BG | Извод за кабела |
| | PL | Podgrzewana głowica parowa | | PL | Ośłona kabla |
| | TH | หน้าเตารีดทำความร้อน | | TH | เตารับสายไฟ |
| 3. | BG | Заклучване на резервоара за вода | 9*. | BG | ПОДЛОЖКА ЗА ПОЧИСТВАНЕ |
| | PL | Blokada zbiornika na wodę | | PL | PAD CZYSZĄCY |
| | TH | ตัวล็อกถังน้ำ | | TH | แผ่นทำความสะอาด |
| 4. | BG | Бутон за ВКЛ./ИЗКЛ. | 10*. | BG | ПОДЛОЖКА ЗА ИЗГЛАЖДАНЕ |
| | PL | WŁĄCZNIK | | PL | PAD USUWAJĄCY ZAGNIECENIA |
| | TH | ปุ่มเปิด/ปิด | | TH | แผ่นขจัดรอยยับ |
| 5. | BG | Спусък за пара | 11*. | BG | ДИФУЗИРАЩА ПОДЛОЖКА ЗА АРОМАТИ MONPARFUM |
| | PL | Spust pary | | PL | PAD MONPARFUM |
| | TH | ปุ่มทำไอน้ำ | | TH | แผ่น MONPARFUM |
| 6. | BG | Основа за поставяне | 12*. | BG | MONPARFUM |
| | PL | Podstawa stojaka | | PL | MONPARFUM |
| | TH | ฐานสำหรับวางตั้ง | | TH | MONPARFUM |

1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / PRZED UŻYCIEM / ก่อนการใช้งาน



BG

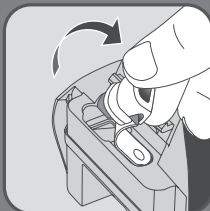
Освободете резервоара за вода и го извадете.

PL

Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

TH

ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



BG

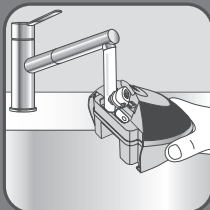
Отворете предпазителя на входа за вода.

PL

Wyjmij zatyczkę wlewu wody.

TH

ถอดฝาจุกถังน้ำ



BG

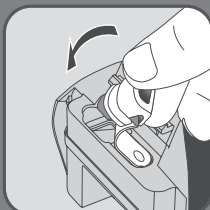
Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

PL

Do zbiornika na wodę nalej wody bez żadnych dodatków.

TH

เติมน้ำประปาดิบลงในถังน้ำ



BG

Затворете стопера на входа за вода.

PL

Zamknij zatyczkę wlewu wody.

TH

ปิดฝาจุกถังน้ำ



BG

Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

PL

Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



BG

Окачете дрехата на закачалка.

PL

Powieś ubranie na wieszaku na ubrania.

TH

ใช้ไม้แขวนผ้าแขวนเสื้อผ้า



BG

Предупреждение: Преди отстраняване или прикачане на подложките изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

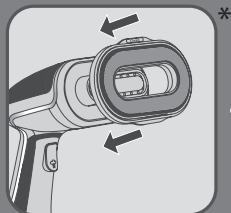
PL

Ostrzeżenie: Przed zdjęciem lub założeniem pada odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać godzinę, aż ostygnie.

TH

คำเตือน : ก่อนถอดหรือติดตั้ง แผ่น ให้ถอดปลั๊กเครื่องและปล่อยให้ เย็นลงเป็นเวลาหนึ่ง ชั่วโมง

2 ПОДЛОЖКИ / PADY / แผ่น



BG

ПОДЛОЖКАТА ЗА ПОЧИСТВАНЕ* е съставена от микрофибър от едната страна и материя за събиране на власинки и косми от другата страна. Микрофибърната страна улавя малки частици вътре в текстила, за да го почисти. Материалът за събиране на власинки и косми нежно четка повърхността на текстила и премахва всички власинки и косми.

PL

Po jednej stronie PADA CZYSZCZĄCEGO* mamy mikrofibrę do czyszczenia i usuwania zabrudzeń z tkanin, a po drugiej — materiał do usuwania włókien i włosów. Strona z mikrofibrą wychwytuje małe cząsteczki w tkaninie i czyści ją. Materiał do usuwania włókien i włosów delikatnie szczotkuje powierzchnię tkaniny i usuwa wszystkie włókna i włosy.

TH

แผ่นทำความสะอาด* ประกอบด้วยด้านที่มีไมโครไฟเบอร์และอีกด้านหนึ่งมีอุปกรณ์ขจัดสิ่งตกค้าง และเส้นขน ด้านไมโครไฟเบอร์จับอนุภาค ขนาดเล็กในเนื้อผ้าเพื่อทำความสะอาด ด้านที่เป็นอุปกรณ์กำจัดสิ่งตกค้างและเส้นขน จะแปรง ฟันผิวของสิ่งทอเบาๆ และขจัดสิ่งตกค้าง และเส้นขนทั้งหมด

BG

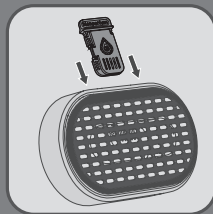
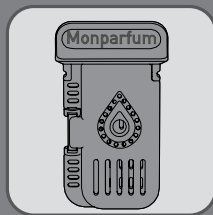
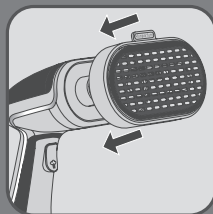
ПОДЛОЖКАТА ЗА ИЗГЛАЖДАНЕ* е изработена от кадифе и изглажда дрехите.

PL

PAD USUWAJĄCY ZAGNIECENIA* jest wykonany z aksamitu i usuwa zagniecenia.

TH

แผ่นขจัดรอยยับ* ผลิตจากกำมะหยี่เพื่อขจัดรอยยับบนเสื้อผ้าของคุณ



BG

ДИФУЗИРАЩА ПОДЛОЖКА ЗА АРОМАТИ MONPARFUM* е съставена от калъф за пара и аксесоар MONPARFUM, вложен в подложката. Калъфът за пара предпазва деликатните материали от нагрятата парна глава.

PL

PAD MONPARFUM* składa się z nasadki do delikatnych tkanin i akcesorium MONPARFUM podłączonego do pada. Pad do delikatnych tkanin chroni tkaniny przed wysoką temperaturą podgrzewanej głowicy parowej.

TH

แผ่น MONPARFUM* ประกอบด้วยวาฬัวปลั๊กไอน้ำ และอุปกรณ์เสริม MONPARFUM ที่เสียบอยู่ในแผ่น ฝาครอบไอน้ำช่วยปกป้องเนื้อผ้าที่อบบาง จากหัวพ่นไอน้ำร้อน

BG

ДИФУЗИРАЩА ПОДЛОЖКА MONPARFUM разпръсква аромат, благодарение на парата. Поставете няколко капки (максимум 3) от ароматната течност в устройството."

PL

Akcesorium MONPARFUM rozprawdza aromat dzięki parze. Umieść kilka kropeł (maks. 3) aromatu w akcesorium.

TH

อุปกรณ์เสริม MONPARFUM จะกระจายกลิ่นหอม ด้วยไอน้ำ หยดน้ำหอมเล็กน้อย (สูงสุด 3 ครั้ง) ลงในอุปกรณ์

BG

Вмъкнете аксесоара в подложката. Винаги използвайте ДИФУЗИРАЩА ПОДЛОЖКА ЗА АРОМАТИ MONPARFUM с поставен в нея аксесоар MonParfum. Може да се използва със или без аромат. Не използвайте нищо друго освен ароматна течност с този аксесоар. Не поставяйте ароматна течност директно върху калъфа за пара, върху парната глава, в отворите за пара или в резервоара за вода.

PL

Włóż akcesorium do podkładki. Zawsze używaj PAD MONPARFUM z włożonym akcesorium MonParfum. Możesz go używać z aromatem lub bez niego. W tym akcesorium używaj tylko aromatów. Nie umieszczaj aromatu bezpośrednio na nasadce do delikatnych tkanin, na głowicy parowej, w otworach parowych ani w pojemniku na wodę.

TH

ใส่อุปกรณ์เสริม ไปในแผ่น MONPARFUM ใช้ แผ่น MONPARFUM กับอุปกรณ์เสริม MonParfum ที่ใส่อยู่ด้านในเสมอ คุณสามารถใช้งานโดยมี หรือไม่มีน้ำหอมก็ได้ ห้ามใส่อย่างอื่น นอกจากน้ำหอมลงในอุปกรณ์เสริม ห้าม เติมน้ำหอมลงบนฝาครอบไอน้ำ ในหัวพ่นไอน้ำ ในช่องไอน้ำ หรือในแท่งค้ำน้ำโดยตรง

⚠ Предупреждение: Използването на аромати е единствено на Ваша отговорност и Tefal® не носи никаква отговорност в това отношение. Винаги прочитайте внимателно инструкцията за употреба на аромата, който искате да използвате с уреда, и не го използвайте, ако в помещението има бременна жена или деца под 8-годишна възраст. Винаги използвайте ароматите в проветриво помещение. Ако имате някаква алергия, астма или предходно белодробно заболяване, избягвайте употребата на аромати или направете справка с инструкцията за употреба на аромата, който искате да използвате. Пазете очите и лигавиците. В случай на съмнение, моля, поискайте съвет от асистента по продажбите на аромата или не го използвайте.

BG



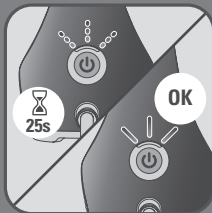
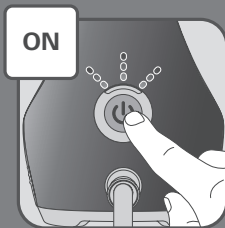
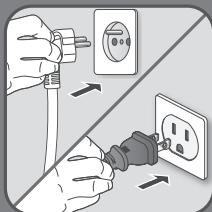
PL

⚠ Ostrzeżenie: Odpowiedzialność za używanie aromatów spoczywa wyłącznie na użytkownika. Tefal® wyłącza wszelką odpowiedzialność z tego tytułu. Zawsze należy uważnie czytać instrukcje dot. stosowania aromatów przed ich użyciem w urządzeniu. Nie należy używać aromatów w obecności ciężarnych kobiet lub dzieci poniżej 8 lat. Zawsze używać aromatów w wentylowanym pomieszczeniu. W przypadku alergii, astmy lub chorób płuc należy unikać stosowania aromatów lub przeczytać instrukcje dot. ich stosowania. Trzymać z dala od oczu, słówówki i błon. W razie wątpliwości zwrócić się o pomoc do sprzedawcy aromatu lub nie używać aromatu.

⚠ คำเตือน : การใช้น้ำหอมอยู่ภายใต้ความรับผิดชอบของคุณแต่เพียงผู้เดียวและ Tefal® ไม่มีส่วน รับผิดชอบทั้งหมดในเรื่องนี้ โปรดอ่าน คำแนะนำในการใช้น้ำหอมที่คุณต้องการใช้งาน อย่างละเอียดก่อนใช้งานกับเครื่องและ ห้ามใช้หากคุณมีสตรีมีครรภ์หรือเด็กอายุต่ำกว่า 8 ปีในห้อง ควรใช้ น้ำหอมในห้องที่มีอากาศถ่ายเท หาก คุณมีอาการแพ้โรคหอบหืด หรือโรคปอดมาก่อน โปรดหลีกเลี่ยงการใช้น้ำหอมหรือโปรดดู คำแนะนำในการใช้น้ำหอมที่คุณต้องการใช้ ใช้งานให้ห่างจากดวงตา เย็บจมูก ในช่องจมูก และเย็บหูมปาก ในกรณีที่มีข้อสงสัย โปรด สอบถามผู้เชี่ยวชาญของน้ำหอมหรือห้ามใช้

TH

3 УПОТРЕБА / UŻYTKOWANIE / การใช้งาน



BG Предупреждение: Никога не насочвайте пара към дреха, кагато е облечена.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.

TH คำเตือน: ไม่ควรใช้ไอน้ำกับเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่

BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

PL Podłącz urządzenie do zasilania.

TH เสียบปลั๊กเครื่อง

BG Включете уреда.

PL Włącz urządzenie.

TH กดเบ็ดเครื่อง

BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 25 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

PL Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 25 sekund). Gdy kontrolka zapali się na stałe, urządzenie jest gotowe do użycia.

TH รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 40 วินาที) เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



BG

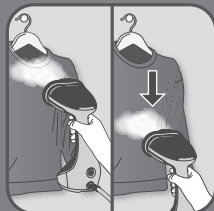
Натиснете бутона за пара, като държите парната четка във вертикална позиция и с гръб към вас.

PL

Wciśnij przycisk pary, trzymając szczotkę parową pionowo skierowaną do przodu.

TH

กดปุ่มไอน้ำเพื่อทำไอน้ำ โดยหันแปรงไอน้ำออกจากตัวคุณและถือในตำแหน่งแนวตั้ง



BG

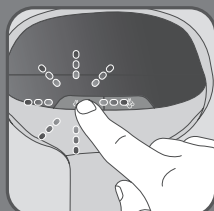
За оптимални резултати движете парните струи по тъканта отгоре надолу.

PL

W celu zwiększenia skuteczności kierować strumień pary na tkaninę z góry na dół.

TH

เพื่อการใช้งานอย่างมีประสิทธิภาพ ให้เลื่อนหัวพ่นไอน้ำผ่าน เสื้อผ้าของคุณจากด้านบนลงล่าง



BG

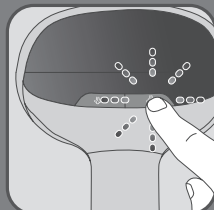
Режим на слаба пара: за Вашите най-деликатни тъкани

PL

Tryb słabszego strumienia pary: do najbardziej delikatnych tkanin

TH

โหมดไอน้ำระดับต่ำ: สำหรับเนื้อผ้าที่บอบบางที่สุด ของคุณ



BG

Режим на силна пара: идеален за по-плътни материи и за отстраняване на упорити гънки. За да активирате усилването, натиснете този бутон за повече от 2 сек. Усилването трае около 3 сек и не може да се повтаря повече от 3 пъти в минута или на всеки 20 сек.

PL

Tryb mocniejszego strumienia pary: idealny do prasowania ciężkich tkanin i usuwania uporczywych zagnieceń. Aby włączyć silny strumień, naciśnij ten przycisk i przytrzymaj go przez ponad 2 sekundy. Silny strumień pary będzie generowany przez około 3 sekundy. Można go wyzwalać maks. 3 razy w ciągu minuty, co 20 sekund.

TH

โหมดไอน้ำพลังแรง: เหมาะอย่างยิ่งสำหรับผ้าที่มีเนื้อผ้าหนาและขจัดรอยยับที่รูดยาก ในการเปิดใช้งาน กดปุ่มนี้ค้างไว้นานกว่า 2 วินาที ไอน้ำพิเศษจะใช้ได้นาน ประมาณ 3 วินาที และไม่สามารถ ใช้ซ้ำได้มากกว่า 3 ครั้งต่อนาที ในทุกๆ 20 วินาที



BG

За автоматично подаване на непрекъсната пара щракнете двукратно върху спусъка за пара в рамките на 1 сек. Непрекъснатото подаване на пара трае около 1 мин. За да го отмените, натиснете спусъка за пара веднъж.

PL

Aby automatycznie generować ciągły strumień pary, dwukrotnie naciśnij spust pary w czasie krótszym niż jedna sekunda. Ciągły strumień pary będzie generowany przez około 1 minutę. Aby anulować jego generowanie, naciśnij jeden raz spust pary.

TH

โหมดไอน้ำพลังแรง: เหมาะอย่างยิ่งสำหรับผ้าที่มีเนื้อผ้าหนาและขจัดรอยยับที่รีดยาก ในการเปิดใช้งาน กดปุ่มนี้ ค้างไว้ นานกว่า 2 วินาที ไอน้ำพิเศษจะใช้ได้นาน ประมาณ 3 นาที และไม่สามารถ ไขซ้ำได้มากกว่า 3 ครั้งต่อนาที ในทุกๆ 20 นาที

BG

- 1) За Ваша безопасност уредът е оборудван със система за автоматично изключване, която се активира след около 8 мин бездействие.
- 2) Натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ., за да изключите уреда.
- 3) За да активирате отново уреда, включете го

PL

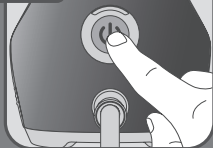
- 1) Dla bezpieczeństwa urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączenia, który zaczyna działać automatycznie po około 8 minutach bezczynności urządzenia.
- 2) Włącznik znajdzie się w pozycji wyłączonej, a urządzenie zostanie wyłączone.
- 3) Aby przywrócić działanie urządzenia, włóż je.

TH

- 1) เพื่อความปลอดภัยของคุณ เครื่องพ่นไอน้ำนี้ได้รับการติดตั้ง ระบบตัดไฟอัตโนมัติ ซึ่งจะเปิดใช้งานโดยอัตโนมัติเมื่อไม่มีการใช้งานนานประมาณ 8 นาที
- 2) ปุ่มเปิด/ปิดอยู่ที่ เครื่องจะ ปิด
- 3) เพื่อเปิดเครื่องอีกครั้ง ให้กดเปิดเครื่อง



OFF



BG

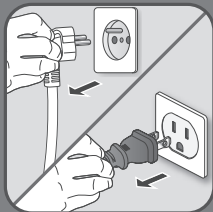
Натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ., за да го изключите

PL

Wciśnij włącznik, aby wyłączyć urządzenie.

TH

กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง



BG

Изключете уреда от контакта.

PL

Odłącz urządzenie od zasilania.

TH

ถอดปลั๊กเครื่อง



BG

Предупреждение: Никога не докосвайте горещата плоча на уреда.

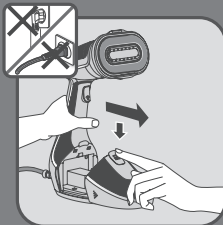
PL

Ostrzeżenie: Nigdy nie należy dotykać podgrzewanej płytki urządzenia.

TH

คำเตือน: ห้ามสัมผัสพื้นหน้าเตารีดของตัวเครื่อง

4 СЛЕД УПОТРЕБА / PO UŻYCIU / หลังการใช้งาน



BG

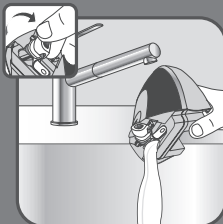
Освободете резервоара за вода и го извадете.

PL

Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

TH

ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก



BG

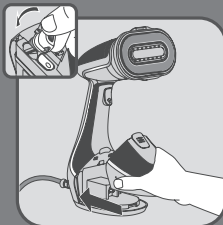
Изпразнете напълно резервоара за вода.

PL

Opróżnij całkowicie zbiornik na wodę.

TH

เทน้ำออกจากถังน้ำให้หมด



BG

Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда.

PL

Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม



BG

Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

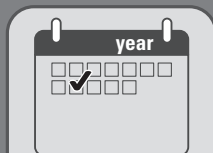
PL

Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.

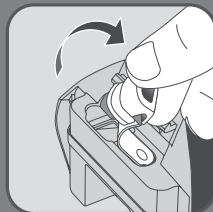
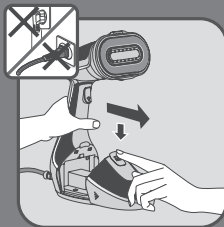
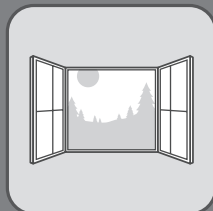
TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน แล้วจึงเก็บเข้าที่

5 ЛЕСНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / ŁATWE USUWANIE KAMIENIA / ขจัดคราบตะกรันได้ง่าย



1 X YEAR**



BG

Извършвайте тази операция 1 път годишно за по-добра работа на Вашия уред.

PL

Tę czynność należy wykonywać raz w roku, aby dbać o optymalną wydajność urządzenia.

TH

ดำเนินการสิ่งนี้ 1 ครั้งต่อปีเพื่อให้ได้ประสิทธิภาพที่ดีที่สุดจากเครื่องของคุณ

BG

Извършвайте операцията в проветриво помещение.

PL

Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.

TH

ดำเนินการขั้นตอนนี้ในห้องที่มีอากาศถ่ายเท

BG

Освободете резервоара за вода и го извадете.

PL

Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

TH

ถอดปลั๊กและถอดถังน้ำออก

BG

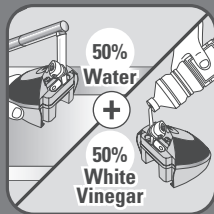
Отворете предпазителя на входа за вода.

PL

Wyjmij zatyczkę wlewu wody.

TH

ถอดฝาจากถังน้ำ



BG

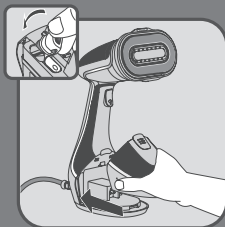
Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.
Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

PL

Napełnij zbiornik w 50% wodą, a w 50% octem.
Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.

TH

เติมน้ำ 50% และน้ำส้มสายชู 50% ลงในถังน้ำ
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ขจัดคราบตะกรันอื่น



BG

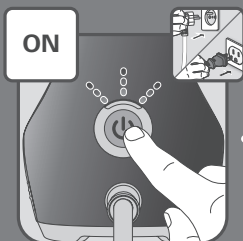
Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

PL

Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.

TH

ใส่ถังน้ำกลับเข้าตำแหน่งเดิม ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล็อกถังน้ำแน่นสนิทแล้ว



BG

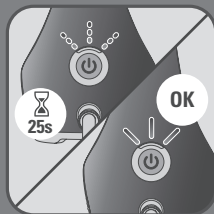
Включете щепсела в контакта и включете уреда

PL

Podłącz urządzenie do zasilania i włącz je.

TH

กดเปิดเครื่อง



BG

Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 25 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

PL

Odczekaj, aż kontrolka przestanie migać (około 25 sekund). Gdy kontrolka zapali się na stałe, urządzenie jest gotowe do użycia.

TH

รอนจนกว่าไฟจะหยุดกะพริบ (ประมาณ 25 วินาที) เมื่อไฟหยุดกะพริบ แสดงว่าเครื่องพร้อมใช้งาน



BG

За да изпуснете пара, задръжете натиснат бутон за пара.

PL

Aby uwolnić parę, naciśnij i przytrzymaj przycisk pary.

TH

เพื่อปล่อยไอน้ำ ให้กดปุ่มไอน้ำอย่างต่อเนื่อง



BG

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

PL

Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.

TH

เปิดเครื่อง ถอดปลั๊กและ ดำเนินการเหมือนเดิมโดยใช้น้ำประปา 100% ในแทงค์น้ำ.

6

ПОЧИСТВАНЕ / CZYSZCZENIE / การทำความสะอาด

1 ч.



BG

Изчакайте един час уредът да изстине.

PL

Odczekaj godzinę do całkowitego ostygnięcia.

TH

ทิ้งไว้หนึ่งชั่วโมงเพื่อให้เครื่องคลายความร้อน



BG

Използвайте само суха кърпа за почистване. Не използвайте почистващи препарати.

PL

Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej ściereczki. Nie używać żadnych detergentów.

TH

ใช้ผ้าแห้งในการทำความสะอาดเท่านั้น ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดทุกชนิด



NO

BG

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

PL

Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

TH

ห้ามล้างเครื่องในอ่างล้างโดยตรง



BG

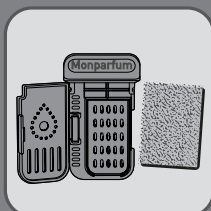
ПОДЛОЖКИТЕ могат да се изперат на ръка с чиста вода и сапун. Оставете ги да изсъхнат, преди отново да ги използвате.

PL

PADY można myć ręcznie czystą wodą z mydłem. Przed ponownym użyciem pozostawić je do wyschnięcia.

TH

แผ่นสามารถล้างด้วยมือได้ด้วย น้ำสะอาดและสบู่ ปล่อยให้แห้งก่อน นำกลับมาใช้ใหม่



*

BG

Текстилната материя във вътрешността на аксесоара MONPARFUM* може да се пере. За тази цел отворете аксесоара и извадете текстилната материя от вътрешността. Текстилната материя може да се изпере на ръка с чиста вода и сапун.

PL

Tkaninę znajdującą się w akcesorium MONPARFUM* można prać. Aby to zrobić, otwórz akcesorium i wyjmij znajdującą się w nim tkaninę. Tkaninę można prać ręcznie w czystej wodzie z mydłem.

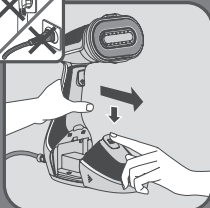
TH

ผ้าในอุปกรณ์เสริม MONPARFUM * สามารถล้างทำความสะอาดได้ สำหรับวิธีทำให้เบ็ดขึ้นส่วนประกอบและ หยิบผาด้านในออกมา ผ้าสามารถล้างด้วยมือได้ด้วย น้ำสะอาดและสบู่

TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

- | | | | | | |
|-----------|-----------|---------------------------------------|-------------|-----------|--------------------------|
| 1. | ET | Juhtpaneeli aurutasemete nupud | 7. | ET | Eemaldatav veepaak |
| | LV | Vadības paneļa tvaika līmeņa pogas | | LV | Izņemama ūdens tvertne |
| | LT | Valdymo skydelis garo lygiai mygtukai | | LT | Nuimamas vandens bakelis |
| 2. | ET | Soojendusega aurupea | 8. | ET | Juhtme vāljundava |
| | LV | Karsta tvaika galva | | LV | Strāvas vada izeja |
| | LT | Įkaitinto garo galvutė | | LT | Laido išvadas |
| 3. | ET | Veepaagi lukusti | 9*. | ET | PUHASTUSPADI |
| | LV | Ūdens tvertnes nofiksēšanas slēdzis | | LV | TĪRĪŠANAS PALIKTNIS |
| | LT | Vandens bakelio fiksatorius | | LT | ŠVAROS PLOKŠTELĒ |
| 4. | ET | TOITENUPP | 10*. | ET | KORTSUEEMALDUSPADI |
| | LV | ON/OFF (Ieslēgt/Izslēgt) poga | | LV | IZLĪDZINĀŠANAS PALIKTNIS |
| | LT | Mygtukas „ON/OFF“ | | LT | IŠLYGINIMO PLOKŠTELĒ |
| 5. | ET | Auru pāastik | 11*. | ET | MONPARFUMI PADI |
| | LV | Tvaika padeves slēdzis | | LV | MONPARFUM PALIKTNIS |
| | LT | Garų jungiklis | | LT | „MONPARFUM“ PLOKŠTELĒ |
| 6. | ET | Tugialus | 12*. | ET | MONPARFUM |
| | LV | Pamatne | | LV | MONPARFUM |
| | LT | Pastatymo pagrindas | | LT | „MONPARFUM“ |

1 ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDOJIMĄ /



ET

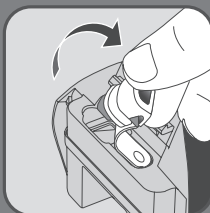
Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV

Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

LT

Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelj.



ET

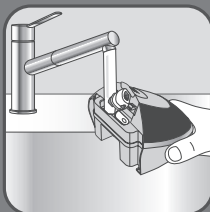
Avage vee sisselaskekraan.

LV

Atveriet ūdens ieplūdes aizturi.

LT

Atidarykite angos vandeniui įpilti kamštelį.



ET

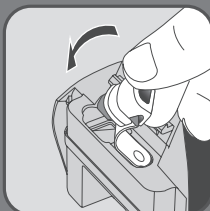
Tāitke veepaak tōōtlemata kraaniveega.

LV

Iepildiet ūdens tvertnē neattīrītu krāna ūdeni.

LT

Užpildykite bakelj vandeniui iš čiaupo.



ET

Sulgege vee sissevoolu stopper.

LV

Uzlieciat atpakaļ ūdens iepildīšanas atverei aizbāzni.

LT

Uždarykite vandens įpylimo angos kamštelį.

**ET**

Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

LV

Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ūdens tvertnei ierīcē ir jābūt ievietotai līdz galam un nofiksētai.

LT

Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.

**ET**

Riputage riides riidepuule.

LV

Uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā.

LT

Pakabinkite ant rūbų pakabos savo drabužį.

2 PADI / PALIKTŅI / PLOKŠTELĒS

**ET**

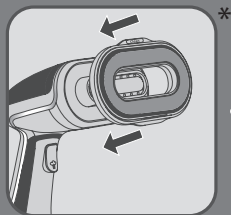
Hoiatus. Enne patjade eemaldamist või paigaldamist tuleb seade vooluvõrgust lahetada ja lasta sellel jahtuda vähemalt üks tund.

LV

Bīdinājums: Pirms paliktņu noņemšanas vai pielikšanas, atvienojiet ierīci no elektrības tīkla un nogaidiet vienu stundu, lai tā atdziest.

LT

Įspėjimas. Prieš išimdami arba įdėdami plokšteles, atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir leiskite jam atvėsti vieną valandą.



ET

PUHASTUSPADJA* ühel küljel on mikrokiudmaterjal ning teisel küljel ebeme- ja karvaeemaldaja. Mikrokiudmaterjalist külg püüab riide puhastamiseks kinni selles olevad pisiosakesed. Ebeme- ja karvaeemaldaja harjab õrnalt riide pinda ning eemaldab kõik ebemed ja karvad.

LV

TĪRĪŠANAS PALIKTŅA* viena puse ir veidota no mikrošķiedras, un otra puse ir aprīkota ar pūku un matu noņēmēju. Mikrošķiedras puse tīra, uztverot nelielas, tekstilmateriālā esošas daļiņas. Pūku un matu noņēmējs viegli noslauka tekstilmateriāla virsmu, lai noņemtu visas pūkas un matus.

LT

ŠVAROS PLOKŠTELĒ* sudaryta iš mikropluošto vienoje pusėje ir plaukų šalinimo medžiagos kitoje. Pusėje iš mikropluošto audinyje sulaikomos visos smulkios dalelės, kad būtų galima išvalyti. Pūkų ir plaukų šalinimo priemonė švelniai šiaušia medžiagos paviršių ir nubraukia visus pūkus ir plaukus.

ET

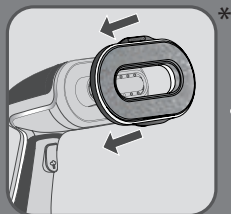
KORTSUEEMALDUSPADI* on valmistatud velvetist EN ja see eemaldab rõivastelt kortsud.

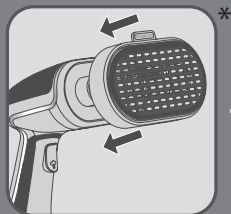
LV

IZLĪDZINĀŠAS PALIKTŅA* samta apdara palīdz izlīdzināt saburzītas drēbes.

LT

IŠLYGINIMO PLOKŠTELĒ* pagaminta iš aksomo ir skirta suglamžytiems drabužiams išlyginti.





ET

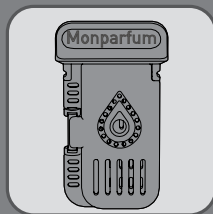
MONPARFUMI PADI* sisaldab aurukatet ja padjaga ühendatud MONPARFUMI tarvikut. Aurukate kaitseb õrnu riideid kuuma aurupea eest.

LV

MONPARFUM PALIKTNI* veido tvaika uzgalis un paliktnim pieslēgts MONPARFUM piederums. Tvaika uzgalis aizsargā jutīgākus tekstilmateriālus no karstā tvaika galvas.

LT

„MONPARFUM“ PLOKŠTELĒ* sudaryta iš garo gaubtelio ir „MONPARFUM“ priedo, prijungto prie plokštelės. Garo gaubtelis saugo glėžnius audinius nuo įkaitinto garo galvutės.



ET

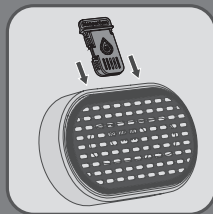
MONPARFUMI tarvik hajutab auru abil lõhnaainet. Pange seadmesse mõni tilk (maksimaalselt 3 tilka) lõhnaainet.

LV

MONPARFUM piederums piešķir smaržu ar tvaika palīdzību. Iepilniet ierīcē dažus smaržvielas pilienus (maksimums 3).

LT

„MONPARFUM“ priedas paskleidžia kvepalus per garus. Užlašinkite ant įrenginio kelis lašus (ne daugiau kaip 3) kvepalų.



ET

Pange tarvik padja sisse. Kasutage MONPARFUMI PATJA alati nii, et selle sisse on pandud MonParfumi tarvik. Võite seda kasutada kas lõhnaainega või ilma selleta. Ärge kasutage selle tarvikuga midagi muud kui lõhnaainet. Ärge pange lõhnaainet otse aurukattele, -peale, -aukudesse ega veepaaki.

LV

Ievietojiet piederumu paliktnī. MONPARFUM PALIKTNIS vienmēr jāizmanto ar tajā ievietotu MonParfum piederumu. Ja vēlaties, varat pievienot arī smaržvielu. Šim piederumam atjauns pievienot tikai smaržvielu. Nepilniet smaržvielu tieši uz tvaika uzgaļā, tvaika galvas, tvaika atverēs vai ūdens tvertnē.

LT

Iđekite priedą į plokštelę. Visada naudokite „MONPARFUM“ PLOKŠTELĘ su įdėtu į vidų „MonParfum“ priedu. Galite naudoti jį su kvepalais arba be jų. Nenaudokite su šiuo priedu nieko kito, tik kvepalus. Nepilkite kvepalų tiesiai ant garo gaubtelio, ant garo galvutės ir į garo skylutes arba į vandens bakelį.



ET

⚠ Hoiatus. Lõhnaainet võite lisada ainult oma vastutusel, Tefal® ei vastuta selle eest mingil viisil. Lugege enne seadme kasutamist alati hoolikalt läbi soovitud lõhnaaine kasutusjuhend ja ärge kasutage lõhnaainet, kui ruumis viibib rase naine või alla 8-aastased lapsed. Kasutage lõhnaainet alati ainult ventileeritud ruumis. Kui teil on allergia, astma või eelnev kopsuhaigus, vältige lõhnaainete kasutamist või lugege soovitud lõhnaaine kasutusjuhendit. Hoidke eemal silmadest, limaskestadest ja membraanidest. Kahtluse korral küsige nõu lõhnaaine müüjalt või ärge kasutage lõhnaainet.

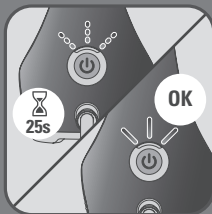
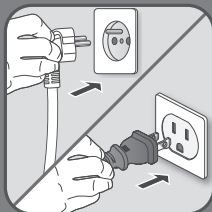
LV

⚠ Brīdinājums: Jūs uzņematies visu atbildību par smaržvielu lietošanu, un Tefal® neuzņemas nekādu atbildību attiecībā uz šādu līdzekļu lietošanu. Vienmēr rūpīgi izlasiet izvēlētās smaržvielas lietošanas pamācību pirms tās izmantošanas ierīcē, un nelietojiet smaržvielas, ja telpā atrodas sieviete stāvoklī vai bērni, kuri nav sasnieguši 8 gadu vecumu. Smaržvielas atļauts izmantot tikai labi vēdināmās telpās. Ja jums ir jebkādas alerģijas, astma vai plaušu darbības traucējumi, nelietojiet smaržvielas vai arī ņemiet vērā izvēlētās smaržvielas lietošanas pamācības norādes. Neļaujiet tam nokļūt acīs un uz gļotādas. Ja rodas šaubas, konsultējieties ar smaržvielas pārdevēju vai nelietojiet to.

LT

⚠ Įspėjimas. Už kvepalų naudojimą atsakote tik jūs patys, ir „Tefal“ nepriima jokios atsakomybės šiuo klausimu. Visada atidžiai perskaitykite kvepalų, kuriuos norite naudoti, naudojimo instrukcijas prieš naudodami juos su prietaisu, ir nenaudokite jų, jei patalpoje yra nėščia moteris arba jaunesni nei 8 metų vaikai. Kvepalus visada naudokite vėdinamoje patalpoje. Jei sergate kokia nors alergija, astma arba plaučių liga, stenkitės nenaudoti kvepalų arba perskaitykite kvepalų, kuriuos norite naudoti, naudojimo instrukciją. Saugokite, kad nepatektų į akis ir gleivines. Iškilus abejonių, kreipkitės patarimo į kvepalų pardavimo konsultantą arba nenaudokite jų.

3 KASUTAMINE / LIETOŠANA / NAUDOJIMAS



ET Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.

LV Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbus ar tvaiku, kamēr tas nav novilkts.

LT Įspėjimas: niekada nebandykite drabužio garinti jį apsivilkę.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

LV Iespraudiet ierīces vadu kontaktligzdā.

LT Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.

ET Lülitage seade sisse.

LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

LV Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 40 sekundes). Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 40 sekundes). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

**ET**

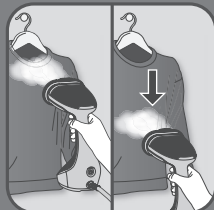
Vajutage aurutaja nuppu, hoides aurutaja harja vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

LV

Turiet suku vertikāli un nospiediet tvaika padeves pogu; nevērsiet suku virzienā pret sevi.

LT

Paspauskite garinimo jungiklį, prietaisą laikydami vertikaliai taip, kad garinimo šepetys būtų nukreiptas tolyn nuo jūsų.

**ET**

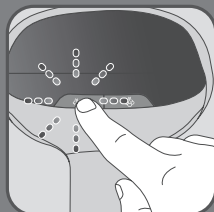
Optimaalseks kasutamiseks liigutage aurujuga ülevalt alla üle riide.

LV

Labākajam rezultātam virziet tvaika strūkļas pār tekstilmateriālu virzienā no augšas uz leju.

LT

Geriausia perbraukti garo srove per audinį nuo viršaus iki apačios.

**ET**

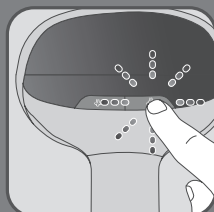
Väiksema aurujoo režiim: teie kõige õrnematele riidele.

LV

Vājāka tvaika režīms: visjutīgākajiem tekstilmateriāliem

LT

Silpnescnio garo režīmas: lengviausiai pažeidžiamiems audiniams.

**ET**

Suurema aurujoo režiim: sobib hästi paksematele kangastele ja raskesti eemaldatavate kortsude kõrvaldamiseks. Tõhusa režiimi sisselülitamiseks hoidke seda nuppu all üle 2 sekundi. Suurema aurujoo režiim kestab umbes 3 sekundit ja seda ei saa korrata sagedamini kui 3 korda minutis, st iga 20 sekundi järel.

LV

Spēcīgāka tvaika režīms: lieliski piemērots biežākiem audumiem un nepakļāvīgāko kroku izlīdzināšanai. Lai iedarbinātu pastiprinājumu, paturiet šo pogu nospiestu vismaz 2 sekundes. Pastiprinājums darbosies aptuveni 3 sekundes, un to var izmantot ne vairāk kā 3 reizes minūtē jeb ik pēc 20 sekundēm.

LT

Stipresnio garo režīmas: puikiai tinka sunkiems audiniams ir sunkiai išlyginamoms raukšlėms išlyginti. Norėdami įjungti garo pliūpsnį, paspauskite šį mygtuką ir palaikykite 2 sekundes. Pliūpsnis truks maždaug 3 sekundes, jį negalima kartoti dažniau nei 3 kartus per minutę, kas 20 sekundžių.



ET

Automaatse pideva aurujoa saamiseks topeltklõpsake aurupäästikut alla ühe sekundi. Pidev aurujuga kestab umbes 1 minuti. Aurujoa lõpetamiseks vajutage üks kord aurupäästikut.

LV

Lai iegūtu automātisku, nepārtrauktu tvaika strūklu, nospiediet tvaika mēlīti divas reizes vienas sekundes laikā. Nepārtrauktā tvaika strūkļa darbosis aptuveni 1 minūti. Lai to atceltu, vienreiz nospiediet tvaika mēlīti.

LT

Norėdami įjungti automatinį, išsijinį garą, greičiau nei per vieną sekundę du kartus spustelėkite garo jungiklį. Išsijinis garas truks maždaug 1 minutę. Norėdami išjungti šį režimą, paspauskite garo jungiklį vieną kartą.



ET

- 1) Teie ohutuse tagamiseks on seadmel automaatne väljalülituse seiresüsteem, mis aktiveeritakse automaatselt, kui seadet pole umbes 8 minutit kasutatud.
- 2) Toitenupp ja seade on välja lülitatud.
- 3) Seadme uuesti aktiveerimiseks lülitage see sisse.

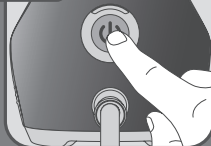
LV

- 1) Jūsu drošības labad ierīce ir aprīkota ar automātiskās izslēgšanas sistēmu, kas automātiski iedarbojas pēc aptuveni 8 minūšu ilgas dikstāves.
- 2) ON/OFF (ieslēgt/Izslēgt) poga pozīcijā OFF — ierīce ir izslēgta.
- 3) Lai iedarbinātu ierīci, to nepieciešams ieslēgt."

LT

- 1) Dėl jūsų saugumo prietaise yra įmontuota automatinio išjungimo stebėjimo sistema, kuri automatiškai aktyvinama, jei maždaug 8 minutes prietaisas nenaudojamas.
- 2) Išjungus „ON/OFF“ mygtuką, prietaisas išjungiamas.
- 3) Norėdami vėl įjungti prietaisą, įjunkite šį mygtuką.

OFF



ET

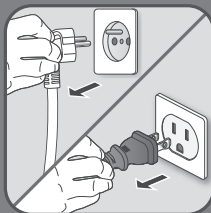
Seadme väljalülitamiseks vajutage toitenuppu.

LV

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet pogu ON/OFF (Ieslēgt/Izslēgt).

LT

Nuspauskite „ON/OFF“ mygtuką, jei norite jį išjungti.



ET

Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

LV

Izvelciet ierīces vadu no kontaktligzdas.

LT

Atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.



ET

Hoiatus: Ärge kunagi puudutage seadme kuumutatavat plaati.

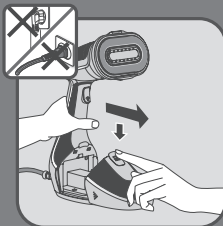
LV

Brīdinājums! Nepieskarieties ierīces karstajai plāksnei.

LT

Įspėjimas: niekada nelieskite prietaiso kaitinimo plokštelės.

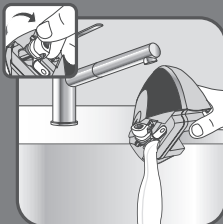
4 PÄRAST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS / PO NAUDOJIMO



ET Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

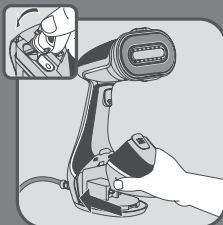
LT Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelj.



ET Tühjendage veepaak täielikult.

LV Izlejiet no tvertnes visu ūdeni.

LT Išpilkite iš vandens bakelio visą vandenį.



ET Pange veepaak oma kohale.

LV Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.

LT Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise.

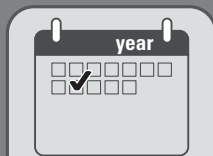


ET Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

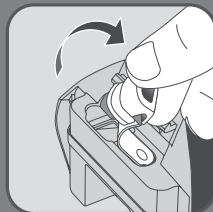
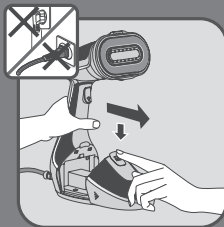
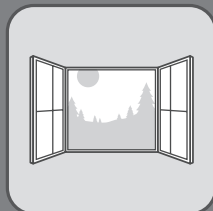
LV Pagaidiet stundu, kamēr ierīce atdziest, un tikai tad novietojiet ierīci uzglabāšanā.

LT Prieš prietaisą padėdami, palikite jį valandą atvėsti.

5 LIHTNE KATLAKIVIEEMALDUS / VIENKĀRŠĀ ATKALĶOŠANA / LENGVAS KALKIŅŅ ŠĀLINIMAS



1 X YEAR**



ET

Tehke seda toimingut üks kord aastas, et suurendada seadme jõudlust.

LV

Veiciet šo darbību reizi gadā, lai uzlabotu ierīces darbību.

LT

Šią procedūrą atlikite vieną (1) kartą per metus, kad prietaisas geriau veiktų.

ET

Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.

LV

Dariet to vēdināmā telpā.

LT

Šią procedūrą vykdykite gerai vėdinamoje patalpoje.

ET

Vabastage ja eemaldage veepaak.

LV

Atspiediet nofiksēšanas slēdzi un izņemiet ūdens tvertni.

LT

Atkabinkite ir nuimkite vandens bakelį.

ET

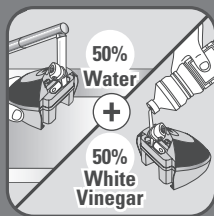
Avage vee sisselaskekraan.

LV

Atveriet ūdens iepļūdes aizturi.

LT

Atidarykite angos vandeniui įpilti kamštelį.

**ET**

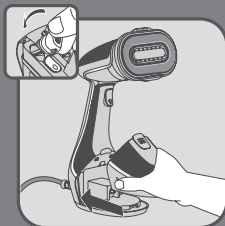
Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.
Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.

LV

Iepildiet üdens tvertnē 50% üdens un 50% baltā etiķa.
Neizmantojiet citus atkalļošanas līdzekļus.

LT

Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto ir vandens mišinį santykiu 1:1.
Nenaudokite kitokių kalkių šalinimo priemonių.

**ET**

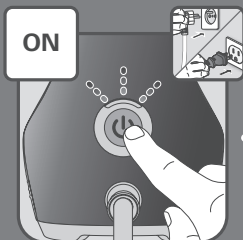
Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

LV

Pēc tam ielieciet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Ūdens tvertnei ierīcē jābūt ievietotai līdz galam un nofiksētai.

LT

Vėl įstatykite vandens bakelį į savo vietą prietaise. Patikrinkite, ar vandens bakelis įsistatė į savo vietą ir užsifiksavo.

**ET**

Ühendage seadme toitepistik pistikupessa ja lülitage seade sisse.

LV

Pievienojiet ierīci elektrības tīklam, un ieslēdziet to

LT

Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo ir įjunkite jį.

**ET**

Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 25 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

LV

Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot indikators (apmēram 25 sekundes). Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT

Palaukite, kol lemputė nustos blykčioti (apie 25 sekundes). Kai ji pradės nuolat degti, prietaisas bus paruoštas naudoti.

**ET**

Auru vabastamiseks hoidke aurunuppu pidevalt all.

LV

Lai izlaistu tvaiku, vairākkārtīgi nospiediet tvaika pogu.

LT

Norėdami leisti garą, neatleisdami paspauskite garo mygtuką.

**ET**

Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV

Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne tiek pilnībā iztukšota.

LT

Garinkite, kol visiškai ištuštinsite vandens bakelį.

6 PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA / VALYMAS

**ET**

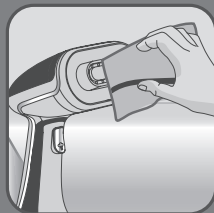
Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

LV

Uzgaidiet vienu stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

LT

Palaukite vieną valandą, kad prietaisas visiškai atauštų.

**ET**

Kasutage puhastamiseks ainult kuiva lappi. Ärge kasutage puhastusainet.

LV

Tīriet tikai ar sausu drānu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus.

LT

Valykite tik sausa šluoste. Nenaudokite jokio valiklio.



ET

Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

LV

Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

LT

Prietaiso niekada neplaukite pakišę po tekančio vandens srove.



ET

PATJU võib pesta käsitsi puhta vee ja seebiga. Laske neil enne uuesti kasutamist kuivada.

LV

PALIKTŅUS var mazgāt ar rokām tīrā ziepjūdenī. Izzāvējiet tos pirms nākamās lietošanas.

LT

PLOKŠTELES galima plauti rankomis švari vandeniu ir muilu. Prieš naudodami kitą kartą, leiskite joms išdžiūti.



ET

MONPARFUMI* tarviku sees olevat riiet tohib pesta. Selleks avage tarvik ja võtke riie välja. Riiet võib pesta käsitsi puhta vee ja seebiga.

LV

MONPARFUM * piederuma tekstilmateriālu var mazgāt. Lai to izdarītu, atveriet piederumu un izņemiet tekstilmateriālu. Tekstilmateriālu var mazgāt ar rokām ziepjūdenī.

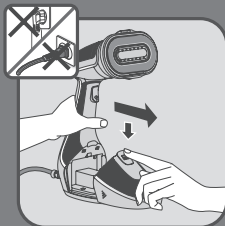
LT

„MONPARFUM“ * priedo vidinį audinį galima plauti. Norėdami tą padaryti, atidarykite priedą ir išimkite vidinį audinį. Audinį galima plauti rankomis švari vandeniu ir muilu.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / TERMÉKISMERTETŐ / DESCRIEREA PRODUSULUI

- | | | | | | |
|-----------|-----------|--|------------|-----------|-----------------------------|
| 1. | EL | Πλήκτρα επιπέδου ατμού πίνακα ελέγχου | 7. | EL | Αποσπώμενο δοχείο νερού |
| | HU | Gőzölési fokozat gombok a kezelőfelületen | | HU | Kivehető víztartály |
| | RO | Butoane de reglare a nivelului de abur de pe panoul de comandă | | RO | Rezervor de apă detașabil |
| 2. | EL | Θερμαινόμενη κεφαλή ατμού | 8. | EL | Έξοδος καλωδίου |
| | HU | Melegített gőzölőfej | | HU | Vezetékkimenet |
| | RO | Cap de furnizare abur încălzit | | RO | leșire cordon de alimentare |
| 3. | EL | Ασφάλεια δοχείου νερού | 9* | EL | ΕΠΙΘΕΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ |
| | HU | Víztartályrögzítő | | HU | TISZTÍTÓPÁRNA |
| | RO | Dispozitiv de blocare a rezervorului de apă | | RO | PLACĂ PENTRU CURĂȚARE |
| 4. | EL | Πλήκτρο ON/OFF | 10* | EL | ΕΠΙΘΕΜΑ ΓΙΑ ΤΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ |
| | HU | BE/KI gomb | | HU | GYŰRŐDÉSMENTESÍTŐ-PÁRNA |
| | RO | Buton de pornire/oprire | | RO | PLACĂ PENTRU NETEZIRE |
| 5. | EL | Διακόπτης ατμού | 11* | EL | ΕΠΙΘΕΜΑ ΜΟΝΠΑΡΦΥΜ |
| | HU | Gőzkioldó | | HU | MONPARFUM-PÁRNA |
| | RO | Declanșator de abur | | RO | PLACĂ MONPARFUM |
| 6. | EL | Βάση στήριξης | 12* | EL | ΜΟΝΠΑΡΦΥΜ |
| | HU | Talpzat | | HU | MONPARFUM |
| | RO | Bază de așezare | | RO | MONPARFUM |

1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE /



EL

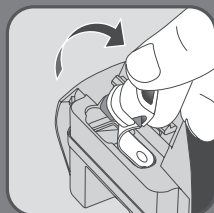
Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Retteszelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO

Deblocati și scoateți rezervorul de apă.



EL

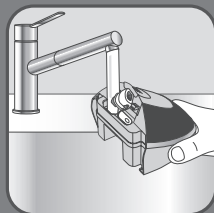
Ανοίξτε το πώμα εισαγωγής νερού.

HU

Húzza ki a vízbetöltő nyílás dugóját.

RO

Scoateți dopul de admisie a apei.



EL

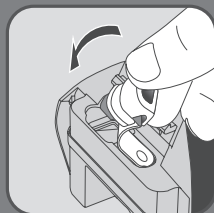
Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης.

HU

Töltse fel a víztartályt tiszta csapvízzel.

RO

Umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.



EL

Κλείστε την είσοδο νερού με την τάπα.

HU

Zárja vissza a kupakot.

RO

Închideți dopul de admisie a apei.



EL

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO

Reduceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.



EL

Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα.

HU

Akassza a kezelendő ruhát egy vállfára.

RO

Așezați îmbrăcămintea pe un umerăș de haine.

2 ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ / PÁRNÁK / PLĂCI



EL

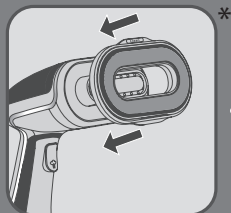
Προειδοποίηση: Πριν αφαιρέσετε ή πριν τοποθετήσετε τα επιθέματα, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

HU

Figyelem: A párnák eltávolítása vagy felhelyezése előtt húzza ki a készüléket és hagyja hűlni egy órán keresztül.

RO

Avertisment: Înainte de a îndepărta sau a atașa plăcile, scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de o oră.



*

EL

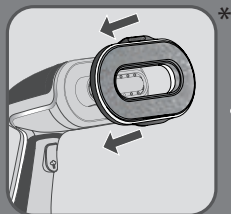
Η μία πλευρά του ΕΠΙΘΕΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ* αποτελείται από μικροΐνες και η άλλη πλευρά από ένα εξάρτημα αφαίρεσης χνουδιών και τριχών. Η πλευρά με μικροΐνες συλλαμβάνει μικρά σωματίδια στο εσωτερικό του υφάσματος για να το καθαρίσει. Το εξάρτημα αφαίρεσης χνουδιών και τριχών βουρτσίζει απαλά την επιφάνεια του υφάσματος και αφαιρεί όλα τα χνουδία και τις τρίχες.

HU

A TISZTÍTÓPÁRNA* egyik oldalát mikroszálas anyag, a másikat pedig szősz- és szőreltávolító anyag borítja. A mikroszálas oldal apró részecskéket gyűjt be a szövetről, így megtisztítva azt. A szősz- és szőreltávolító finoman dörzsöli a szövet felületét, és eltávolít róla minden szőszt és szőrt.

RO

PLACA DE CURĂȚARE* are o față cu microfibră și o față prevăzută cu un dispozitiv de îndepărtare a scamei și a părului. Fața cu microfibră prinde particulele mici din interiorul materialului textil pentru a-l curăța. Dispozitivul de îndepărtare a scamei și a părului perie ușor suprafața materialului textil și îndepărtează toate scamele și firele de păr.



*

EL

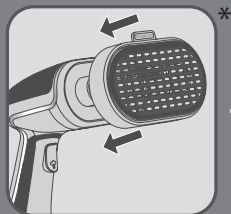
Το ΕΠΙΘΕΜΑ ΓΙΑ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ* είναι κατασκευασμένο από βελούδο για την αφαίρεση των τσακίσεων στα ρούχα σας.

HU

A GYŰRŐDÉSMENTESÍTŐ-PÁRNA* bársonyfelületével ráncatlanítja ruháit.

RO

PLACA DE NETEZIRE* este realizată din catifea pentru netezirea articolelor dvs. vestimentare.



EL

Το ΕΠΙΘΕΜΑ MONPARFUM* αποτελείται από ένα κάλυμμα ατμού και ένα εξάρτημα MONPARFUM που είναι τοποθετημένο στο επίθεμα. Το κάλυμμα ατμού προστατεύει τα ευαίσθητα υφάσματα από τη θερμαινόμενη κεφαλή ατμού.

HU

A MONPARFUM-PÁRNA* egy gőzölősapkából és egy MONPARFUM tartozékból áll, amely a párnába helyezhető. A gőzölősapka megvédi a kényes anyagokat a felmelegített gőzölőfejtől.

RO

PLACA MONPARFUM* este formată dintr-o bonetă pentru abur și un accesoriu MONPARFUM conectat la placă. Boneta pentru abur protejează materialele textile delicate de capul de furnizare abur încălzit.

EL

Το εξάρτημα MONPARFUM διαχέει άρωμα χάρη στον ατμό. Βάλτε μερικές σταγόνες (μέγιστο 3) άρωμα στη συσκευή.

HU

A MONPARFUM tartozék a gőz segítségével adagolja az illatanyagot. Tegyen néhány (legfeljebb 3) csepp illatanyagot a készülékre.

RO

Accesoriul MONPARFUM pulverizează parfum odată cu aburul. Puneți câteva picături (maximum 3) de parfum pe aparat.

EL

Τοποθετήστε το εξάρτημα μέσα στο επίθεμα. Πάντα να χρησιμοποιείτε το ΕΠΙΘΕΜΑ MONPARFUM με το εξάρτημα MonParfum που είναι τοποθετημένο στο εσωτερικό. Μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε με ή χωρίς άρωμα. Μην χρησιμοποιείτε τίποτα άλλο εκτός από άρωμα σε αυτό το εξάρτημα. Μην τοποθετείτε άρωμα απευθείας πάνω στο κάλυμμα ατμού, στην κεφαλή ατμού, στις οπές ατμού ή στο δοχείο νερού.

HU

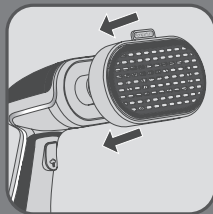
Helyezze a tartozékot a párnába. Mindig behelyezett MonParfum tartozékkal használja a MONPARFUM-párnát. Használhatja illatanyaggal vagy anélkül is. Ne használjon semmi mást ezen a tartozékon, csak illatanyagot. Ne tegyen illatanyagot közvetlenül a gőzölősapkára, a gőzölőfejre, a gőznyílásokba vagy a víztartályba.

RO

Introduceți accesoriul în interiorul plăcii. PLACA MONPARFUM se va folosi întotdeauna cu accesoriul MonParfum introdus în interiorul acestuia. O puteți utiliza cu sau fără parfum. A nu se utiliza alte produse decât parfum pe acest accesoriu. Nu puneți parfum direct pe boneta pentru abur, pe capul de furnizare abur, în orificiile pentru abur sau în rezervorul de apă.

⚠ Προειδοποίηση: Είστε αποκλειστικά υπεύθυνοι για τη χρήση αρωμάτων και η Tefal® αποποιείται όλων των ευθυνών όσον αφορά αυτό το ζήτημα. Να διαβάζετε πάντα προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του αρώματος που θέλετε να χρησιμοποιήσετε, προτού το χρησιμοποιήσετε με τη συσκευή και μην το χρησιμοποιείτε εάν υπάρχουν στον χώρο έγκυες ή παιδιά κάτω των 8 ετών. Χρησιμοποιείτε πάντα άρωμα σε αεριζόμενο δωμάτιο. Εάν έχετε αλλεργία, άσθμα ή προϋπάρχουσα πνευμονική νόσο, αποφύγετε τη χρήση αρώματος ή ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του αρώματος που θέλετε να χρησιμοποιήσετε. Κρατήστε το μακριά από τα μάτια, τις βλεννογόνους και τις μεμβράνες. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον βοηθό πωλήσεων του αρώματος ή μην το χρησιμοποιήσετε.

EL



⚠ Figyelem: Az illatanyagok használata kizárólag az Ön felelőssége, a Tefal® erre vonatkozóan semmilyen felelősséget nem vállal. Mindig figyelmesen olvassa el az adott illatanyag használati utasításait, mielőtt azt a készüléken használja, valamint ne használja, ha a helyiségben várandós nő vagy 8 éves kor alatti gyermek tartózkodik. Mindig jól szellőző helyiségben használjon illatanyagot. Amennyiben Ön allergiás, asztmás vagy korábban tüdőbetegsége volt, kerülje az illatanyag használatát, vagy olvassa el az arra vonatkozó használati utasításokat. Az anyag ne kerüljön szembe vagy orrnálkahártyára. Kétség esetén kérjük, forduljon az illatanyagot értékesítő személyzethez tanácsért, vagy ne használja azt.

HU

⚠ Avertisment: Sunteti exclusiv responsabil pentru utilizarea parfumurilor; Tefal® nu își asumă nicio răspundere în acest sens. Citiți întotdeauna cu atenție instrucțiunile de utilizare ale parfumului pe care doriți să-l folosiți înainte de a-l utiliza cu aparatul și nu-l folosiți dacă există femei însărcinate sau copii cu vârsta mai mică de 8 ani în cameră. Folosiți întotdeauna parfumul într-o încăpere aerisită. Dacă aveți alergii, astm sau o afecțiune pulmonară preexistentă, evitați să folosiți parfum sau consultați instrucțiunile de utilizare ale parfumului pe care doriți să-l folosiți. Țineți departe de ochi și membranele mucoase. Dacă aveți dubii, adresați-vă asistentului de vânzări sau nu îl folosiți.

RO

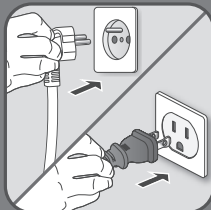
3 ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT / UTILIZARE



EL Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον ατμό στο ρούχο όταν το φοράτε.

HU Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

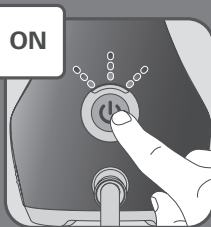
RO Avertizare: Nu utilizați niciodată jetul de abur pe un articol de îmbrăcăminte aflat pe o persoană.



EL Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

HU Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

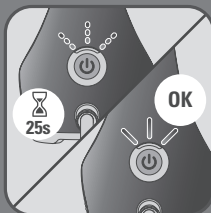
RO Conectați aparatul la priză.



EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU Kapcsolja be a készüléket.

RO Porniți aparatul.



EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

HU Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

**EL**

Κρατήστε τη βούρτσα ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς και πατήστε το κουμπί ατμού.

HU

Nyomja meg a gőzkioldó gombot úgy, hogy a készülék függőlegesen állapotban legyen és a kefe az Őnnel ellenkező irányba nézzen.

RO

Apăsați pe butonul de netezire cu abur ținând peria de netezire cu abur îndreptată în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală.

EL

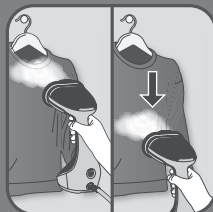
Για βέλτιστη χρήση, μετακινήστε τους πίδακες ατμού πάνω από το ύφασμά σας από επάνω προς τα κάτω.

HU

Az optimális használathoz a gőzfúvókákat fentről lefelé mozgassa a szöveten.

RO

Pentru utilizare optimă, deplasați jeturile de abur peste material de sus în jos.

**EL**

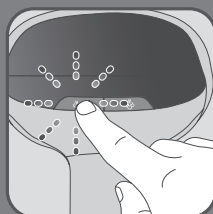
Λειτουργία μειωμένου ατμού: για τα πιο ευαίσθητα υφάσματά σας

HU

Gyengébb gőzölőmód: a legkényesebb szövetekhez

RO

Modul nivel scăzut de abur: pentru cele mai delicate materiale textile

**EL**

Λειτουργία αυξημένου ατμού: ιδανική για βαριά υφάσματα και για την αφαίρεση επίμονων τσακίσεων. Για να ενεργοποιήσετε την εκτόξευση ατμού, πιάστε αυτό το πλήκτρο για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα. Η ριπή θα διαρκέσει περίπου 3 δευτερόλεπτα και δεν μπορεί να επαναληφθεί περισσότερες από 3 φορές το λεπτό, κάθε 20 δευτερόλεπτα.

HU

Erősebb gőzölőmód: tökéletes vastag szövetekhez és makacs gyűrődések eltávolításához. A gőzkioldás aktiválásához nyomja több mint 2 másodpercig ezt a gombot. A gőzkioldás körülbelül 3 másodpercig tart, és nem ismételtető meg egy percen belül 3-nál többször, valamint 20 másodpercnél gyakrabban.

RO

Modul nivel de abur ridicat: ideal pentru materiale groase și pentru îndepărtarea cutelor persistente. Pentru a activa jetul, ține apăsat acest buton pentru mai mult de 2 secunde. Jetul va dura aproximativ 3 secunde și nu poate fi activat mai mult de 3 ori pe minut, o dată la 20 de secunde.



EL

Για αυτόματο συνεχή ατμό, κάντε διπλό κλικ στον διακόπτη ατμού σε λιγότερο από ένα δευτερόλεπτο. Ο συνεχής ατμός θα διαρκέσει περίπου 1 λεπτό. Για να τον ακυρώσετε, πιέστε μία φορά τον διακόπτη ατμού.

HU

Az automata folyamatos gőzöléshez duplán nyomja meg a gőzkioldó gombot kevesebb mint egy másodpercen belül. A folyamatos gőzölés körülbelül 1 percig tart. A leállításhoz nyomja meg egyszer a gőzkioldó gombot.

RO

Pentru abur continuu automat, apăsați de două ori pe declanșatorul de abur în mai puțin de o secundă. Aburul continuu va dura aproximativ 1 minut. Pentru a-l anula, apăsați o dată pe declanșatorul de abur.

EL

- 1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει σύστημα παρακολούθησης αυτόματης απενεργοποίησης, το οποίο ενεργοποιείται αυτόματα μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας.
- 2) Το πλήκτρο ON/OFF απενεργοποιείται, η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- 3) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο

HU

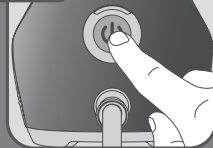
- 1) Az Ön biztonsága érdekében a készülék automata kikapcsolás funkcióval van ellátva, amely automatikusan aktiválódik, ha a készülék körülbelül 8 percig használaton kívül van.
- 2) Ha a BE/KI gomb ki van kapcsolva, a készülék kikapcsolt állapotban van.
- 3) A készülék újbóli beindításához kapcsolja be

RO

- 1) Pentru siguranța dvs., aparatul este prevăzut cu un sistem de monitorizare și oprire automată, care este activat automat după aproximativ 8 minute de nefolosire.
- 2) Aparatul este oprit dacă butonul de pornire/oprire este apăsat.
- 3) Pentru a reporni aparatul, apăsați butonul de pornire/oprire.



OFF



EL

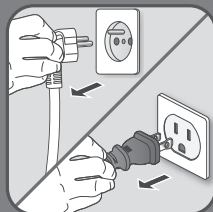
Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF για να την απενεργοποιήσετε

HU

Nyomja meg a BE/KI gombot a kikapcsoláshoz

RO

Apăsați pe butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.



EL

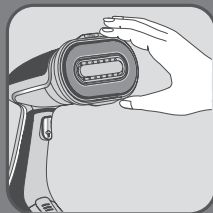
Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

HU

Húzza ki a készülék dugvilláját a konnektorból.

RO

Scoateți aparatul din priză.



EL

Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.

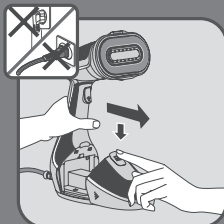
HU

Figyelmeztetés: Soha ne érjen a készülék vasalólapjához.

RO

Avertizare: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.

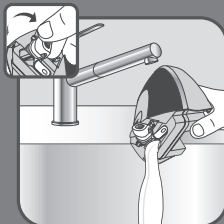
4 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT UTÁN / DUPĂ UTILIZARE



EL Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU Reteszelve ki, majd távolítsa el a víztartályt.

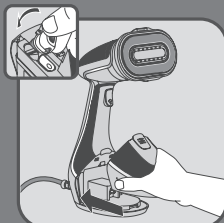
RO Deblocati și scoateți rezervorul de apă.



EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.

HU Űrítse ki a tartályt.

RO Goliți complet rezervorul de apă.



EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.

HU Helyezze vissza tartályt a készülékbe.

RO Readuceți rezervorul de apă în locul său pe aparat.

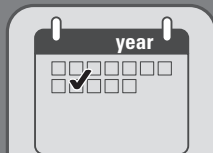


EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν την αποθηκεύσετε.

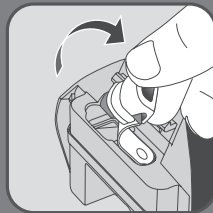
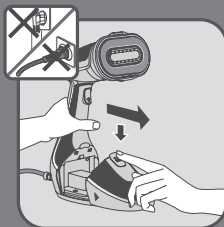
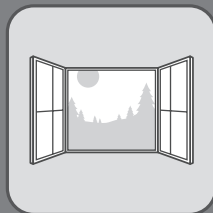
HU A készülék elrakása előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

RO Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.

5 ΕΥΚΟΛΗ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / KÖNNYŰ VÍZKÖTELENÍTÉS / CURĂȚAREA UȘOARĂ A CALCARULUI



1 X YEAR**



EL

Εκτελείτε αυτήν τη λειτουργία 1 φορά τον χρόνο, για βέλτιστη απόδοση της συσκευής σας.

HU

A készülék jobb teljesítménye érdekében ezt évente egyszer tegye meg.

RO

Efectuați această operațiune o dată pe an pentru a obține cea mai bună performanță de la aparat.

EL

Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

HU

A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.

RO

Efectuați această operație într-o cameră ventilată.

EL

Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Reteszelve ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO

Deblocați și scoateți rezervorul de apă.

EL

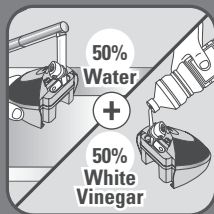
Ανοίξτε το πώμα εισαγωγής νερού.

HU

Húzza ki a vízbetöltő nyílás dugóját.

RO

Scoateți dopul de admisie a apei.

**EL**

Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.

Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

HU

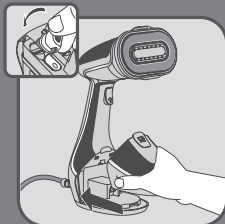
Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.

Ne használjon más vízköoldó szert.

RO

Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb.

Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.

**EL**

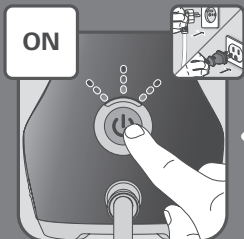
Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO

Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.

**EL**

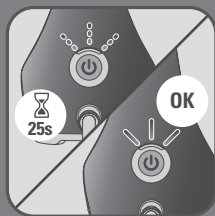
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.

**EL**

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 25 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 25 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 25 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

**EL**

Για να απελευθερώσετε ατμό, πατήστε συνεχόμενα το κουμπί ατμού.

HU

Gőzkibocsátáshoz nyomja folyamatosan a gőzkioldó gombot.

RO

Pentru a elibera abur, apăsați continuu pe butonul pentru abur.



EL Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

HU Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

RO Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

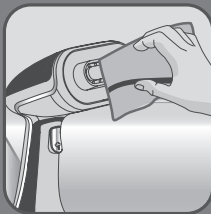
6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE



EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

HU Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen kihűljön.

RO Așteptați timp de o oră pentru răcirea completă a aparatului.



EL Χρησιμοποιείτε μόνο ένα στεγνό πανί για καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό.

HU A tisztításhoz csak száraz ruhát használjon. Ne használjon tisztítószeret.

RO Folosiți numai o lavetă uscată pentru curățare. Nu folosiți detergent.



EL

Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

HU

Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

RO

Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.



EL

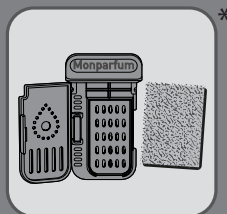
Τα ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ πλένονται στο χέρι με καθαρό νερό και σαπούνι. Αφήστε τα να στεγνώσουν προτού τα χρησιμοποιήσετε ξανά.

HU

A PÁRNÁKAT megtisztíthatja kézzel, tiszta, szappanos vízzel. Újbóli használat előtt várja meg, míg megszáradnak.

RO

PLĂCILE pot fi spălate de mână cu apă curată și săpun. Lăsați-le să se usuce înainte de a le refolosi.



EL

Το ύφασμα στο εσωτερικό του εξαρτήματος MONPARFUM* πλένεται. Για αυτό, ανοίξτε το εξάρτημα και αφαιρέστε το ύφασμα από το εσωτερικό. Το ύφασμα πλένεται στο χέρι με καθαρό νερό και σαπούνι.

HU

A MONPARFUM * tartozék belső szöveve mosható. Ehhez nyissa ki a tartozékot és vegye ki a belső szövetet. A szövetet megtisztíthatja kézzel, tiszta, szappanos vízzel.

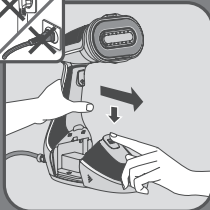
RO

Materialul din interiorul accesoriului MONPARFUM* poate fi spălat. Desfaceți accesoriul și scoateți bucata de material din interior. Aceasta poate fi spălată de mână cu apă curată și săpun.

OPIS PROIZVODA / POPIS VÝROBKU / OPIS IZDELKA

- | | | | | | |
|----|-----------|--|------|-----------|------------------------------|
| 1. | SR | Tasteri za nivo pare na kontrolnoj tabli | 7. | SR | Demontažni rezervoar za vodu |
| | SK | Tlačidlá ovládacieho panelu úrovni pary | | SK | Odnímateľná nádržka na vodu |
| | SL | Gumbi na nadzorni plošči za upravljanje pare | | SL | Snemljiva posoda za vodo |
| 2. | SR | Grejna ploča | 8. | SR | Izlaz kabla |
| | SK | Vyhrievaná žehliaca platnička | | SK | Odnímateľná nádrž na vodu |
| | SL | Ogrevana likalna plošča | | SL | Izhod za kabel |
| 3. | SR | Brava rezervoara za vodu | 9*. | SR | JASTUČIĆ ZA ČIŠĆENJE |
| | SK | Uzamykací mechanizmus nádržky na vodu | | SK | ČISTIACI NADSTAVEC |
| | SL | Zaklep posode za vodo | | SL | NASTAVEK ZA ČIŠĆENJE |
| 4. | SR | Taster za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE | 10*. | SR | JASTUČIĆ PROTIV GUŽVANJA |
| | SK | Vypínač | | SK | ŽEHLIACI NADSTAVEC |
| | SL | Gumb za VKLOP/IZKLOP | | SL | NASTAVEK ZA GLAJANJE GUB |
| 5. | SR | Taster za paru | 11*. | SR | JASTUČIĆ ZA MIRIS |
| | SK | Spúšťač pary | | SK | NADSTAVEC MONPARFUM |
| | SL | Sprožilo za paro | | SL | NASTAVEK MONPARFUM |
| 6. | SR | Baza | 12*. | SR | MONPARFUM |
| | SK | Stojan | | SK | MONPARFUM |
| | SL | Podstavek | | SL | MONPARFUM |

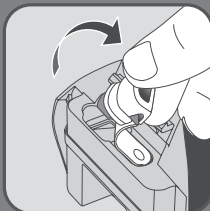
1 PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM / PRED UPORABO /



SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK Uvoľnite a vyberte nádržku na vodu.

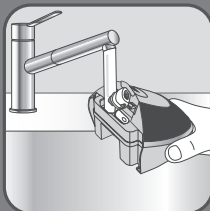
SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.



SR Uklonite čep ulaza za vodu.

SK Odstráňte uzáver prívodu vody.

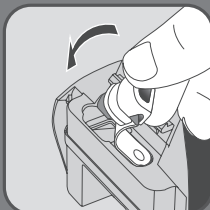
SL Odstranite zamašek dotoka za vodo.



SR Napunite rezervoar za vodu neobrađenom vodom iz česme.

SK Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

SL Posodo za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.



SR Zatvorite čep ulaza za vodu.

SK Uzatvorte nádržku na vodu.

SL Zaprite zamašek dotoka za vodo.

**SR**

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že je nádržka na vodu plne nastavená a zaistená.

SL

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.

**SR**

Okačite odeću na ofinger.

SK

Zaveste oblečenie na vešiak.

SL

Obesite oblačilo na obešalnik.

2 JASTUČIĆI / NADSTAVCE / NASTAVEK

**SR**

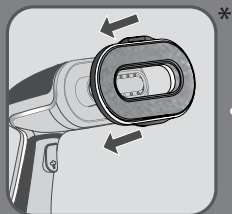
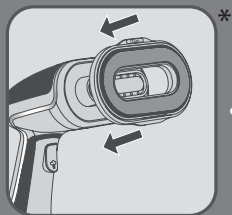
⚠Upozorenje: Pre uklanjanja ili stavljanja jastučića, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi jedan sat.

SK

⚠Varovanie: Pred nasadením alebo zložením nastavcov odpojte zariadenie a nechajte ho hodinu vychladnúť.

SL

⚠Opozorilo: Preden odstranite ali pritrdite nastavek, napravo izklopite in počakajte vsaj 1 uro, da se ohladi.



JASTUČIĆ ZA ČIŠĆENJE* sa jedne strane ima mikrovlakna, dok je sa druge uklanjivač dlačica i dlake.

SR

Strana od mikrovlakana hvata male čestice unutar tkanine kako bi je očistila. Uklanjivač dlačica i dlake nežno četka površinu tkanine i uklanja sve dlačice i dlake.

ČISTIACI NADSTAVEC* má na jednej strane mikrovláknó a na druhej strane odstraňovač žmoliék a vlasov.

SK

Mikrovláknová strana zachytáva malé častice vo vnútri tkanín a odstraňuje ich. Odstraňovač žmoliék a vlasov jemne češe povrch tkaniny a odstraňuje z nej žmolky a vlasy.

NASTAVEK ZA ČIŠĆENJE* je sestavljen iz ene strani z mikrovlakni, drugi pa z odstranjevalcem vlaken in las.

SL

Stran z mikrovlakni zajame majhne delce v oblačilih, da jih očisti. Odstranjevalec vlaken in las nežno skrtači površino tkanine in odstrani vsa vlakna in las.

JASTUČIĆ PROTIV GUŽVANJA* napravljen je od somota kako bi ispravljao nabore na vašoj odeći.

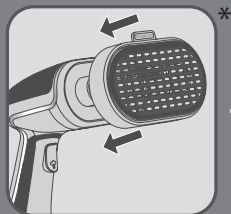
SR

ŽEHLIACI NADSTAVEC* má zamatový povrch, ktorý odstraňuje záhyby na oblečení.

SK

NASTAVEK ZA GLAJENJE GUB* je prevlečen z žametom, da zgubi oblačila.

SL



SR

JASTUČIĆ ZA MIRIS* sastoji se od poklopca za paru i dodatka MONPARFUM priključenog u jastučić.

Poklopac za paru štiti osetljive tkanine od glave za vrelu paru..

SK

NADSTAVEC MONPARFUM* tvori parny kryt a príslušenstvo MONPARFUM na nastavci. Parný kryt chráni jemné tkaniny pred teplom vyhrievanej parnej hlavy.

SL

NASTAVEK MONPARFUM* sestavljata pokrov za izpust pare in dodatek MONPARFUM, ki je priključena na nastavek. Pokrov za izpust pare štiti občutljive tkanine pred segreto parno glavo.



SR

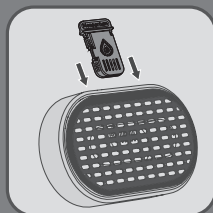
Dodatek MONPARFUM širi miris uz pomoć pare. Stavite nekoliko (najviše 3) kapi mirisa na aparat.

SK

Príslušenstvo MONPARFUM rozptyľuje vôňu pomocou pary. Nakvapajte do zariadenia pár kvapiek vône (najviac 3).

SL

Dodatek MONPARFUM s paro oddaja dišavo. Na napravo dajte nekaj kapljic dišave (največ 3).



SR

Umetnite dodatak u jastučić. Koristite isključivo **JASTUČIĆ ZA MIRIS** u koji ste umetnuli dodatak MonParfum. Možete da ga koristite sa mirisom ili bez njega. Na ovom dodatku ne koristite ništa drugo sem mirisa. Ne stavljajte miris direktno na poklopac za paru, na glavu za paru, u otvore za paru niti u rezervoar za vodu.

SK

Vložte príslušenstvo do nastavca. **NADSTAVEC MONPARFUM** vždy používajte s príslušenstvom MonParfum vo vnútri. Môžete ho použiť s vôňou alebo bez. V príslušenstve nepoužívajte nič iné, ako vôňu. Nekvapajte vôňu priamo na parný kryt, parnú hlavu, do parných otvorov ani do nádržky na vodu.

SL

Dodatek vstavite v nastavek. Nastavek **MONPARFUM** vedno uporabljate skupaj z vstavljenim dodatkom MonParfum. Uporabite ga lahko z ali brez dišave. Na tem dodatku uporabljajte samo dišavo. Dišave ne postavljajte neposredno na pokrov za izpust pare, na parno glavo, v odprtine za paro ali v vodni rezervoar.



SR

⚠ Upozorenje: Korišćenje mirisa je vaša isključiva odgovornost i Tefal® se odriče svake odgovornosti u tom pogledu. Uvek pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu mirisa koji želite da koristite pre nego što ga upotrebite sa aparatom i ne koristite ga ako se u prostoriji nalaze trudnice ili deca mlađa od 8 godina. Koristite miris isključivo u provetravanoj sobi. Ukoliko imate bilo kakvu alergiju, astmu ili postojeću bolest pluća, izbegavajte korišćenje mirisa ili pogledajte uputstvo za upotrebu mirisa koji želite da koristite. Držite dalje od očiju, sluzokože i membrana. Ako imate bilo kakvih sumnji, zatražite savet od prodavca mirisa ili ga nemojte koristiti.

SK

⚠ Varovanie: Vône používate na vlastnú zodpovednosť a spoločnosť Tefal® v tomto smere nepreberá žiadnu zodpovednosť. Vždy si podrobne prečítajte pokyny na používanie želaných vôní ešte pred použitím príslušenstva a vône nepoužívajte, ak je v miestnosti tehotná žena alebo dieťa do 8 rokov. Vône používajte iba vo vetranej miestnosti. Ak trpíte alergiou, astmou alebo pľúcnyimi chorobami, nepoužívajte vône alebo si prečítajte pokyny na používanie želanej vône. Prístroj nesmerujte na oči ani sliznice. V prípade pochybností požiadajte o radu predajného asistenta vône, prípadne vôňu nepoužívajte.

SL

⚠ Opozorilo: Dišave uporabljajte na vašo odgovornost, družba Tefal® v zvezi s tem ne prevzema odgovornosti. Pred uporabo natančno preberite navodila za uporabo dišave, ki jo želite uporabiti, in je ne uporabljajte, če je v prostoru nosečnica ali otrok, mlajši od 8 let. Dišave vedno uporabljajte v prezračevanem prostoru. Če imate alergijo, astmo ali že obstoječo pljučno bolezen, se izogibajte uporabi dišav ali upoštevajte navodila za uporabo dišave, ki jo želite uporabiti. Ne približujte očem, sluznici in membranam. V primeru dvoma, se za nasvet obrnite na prodajalca dišav ali jih ne uporabljajte.

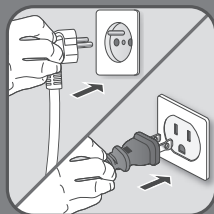
3 UPOTREBA / POUŽITIE / UPORABA



SR Upozorenje: Nemojte da ispuštate paru na odeću koja se nalazi na nekoj osobi.

SK Varovanie: Nikdy nenaparujte odev, ktorý je oblečený na osobe.

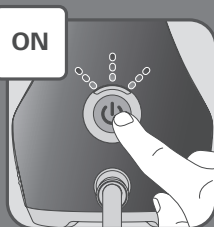
SL Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujete s paro, kadar ga imate oblečenega.



SR Uključite aparat u utičnicu.

SK Spotrebič zapojte do zásuvky.

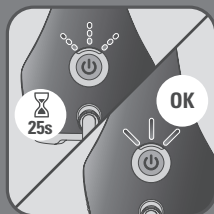
SL Aparat priklopite v električno vtičnico.



SR Uključite aparat.

SK Zapnite spotrebič.

SL Vključite aparat.



SR Sačekajte da lampica prestane da treperi (približno 25 sekundi). Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

SK Počkajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 25 sekúnd). Keď kontrolka svieti nepretržite, je váš prístroj pripravený na používanie.

SL Počakajte, da lučka neha utripati (približno 25 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

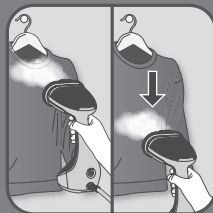
Pritisnite taster za paru držeći četku za paru okrenutu dalje od sebe i u uspravnom položaju.

SK

Stlačte tlačidlo na naparovanie a mierte zariadením smerom od seba.

SL

Pritisnite gumb za paru, tako da je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju.

**SR**

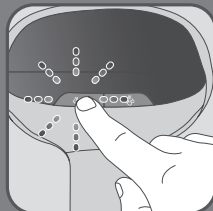
Za optimalnu upotrebu, prelazite mlaznicama za paru preko tkanine odozgo nadole.

SK

Pre optimálne použitie prechádzajte parnými tryskami po tkanine zhora nadol.

SL

Za optimalno uporabo pomikajte parne curke po celi dolžini oblačil.

**SR**

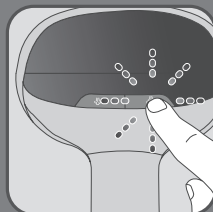
Režim slabije pare: za vaše najosetljivije tkanine

SK

Slabší parný režim: na najjemnejšie tkaniny

SL

Način z manj pare: za najbolj občutljiva oblačila

**SR**

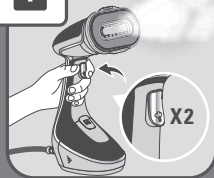
Režim snažnije pare: savršen za teške tkanine i za uklanjanje upornih nabora. Da biste aktivirali udar pare, pritisnite ovaj taster duže od 2 sekunde. Udar pare traje približno 3 sekunde i ne može se koristiti češće od 3 puta u minuti i to na svakih 20 sekundi.

SK

Silnejší parný režim: dokonalý na pevné látky a na odstraňovanie nepoddajných záhybov. Na aktiváciu silnejšieho prúdu pary stlačte toto tlačidlo na viac než 2 sekundy. Silný prúd bude trvať približne 3 sekundy a nemožno ho použiť viac než 3-krát za minútu, každých 20 sekúnd.

SL

Način z več pare: idealen za težke tkanine in glajenje najtrdovratnejših gub. Če želite vklopiti izpusst pare, gumb pridržite za več kot 2 sekundi. Izpusst traja približno 3 sekunde in ga ni mogoče ponoviti več kot 3-krat na minuto, vsakih 20 sekund.



SR

Za automatski neprekidni mlaz pare, dvaput kliknite taster za paru za manje od jedne sekunde. Neprekidan mlaz pare trajeće približno jedan minut. Da biste ga zaustavili, jednom pritisnite taster za paru.

SK

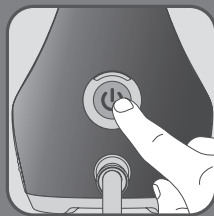
Na automatský dlhodobó silný prúd pary dvakrát stlačte parnú spúšť v priebehu jednej sekundy. Dlhý silný prúd pary bude trvať približne minútu. Zrušiť ho môžete jedným stlačením parnej spúšte.

SL

Za samodejni neprekinjen izpust pare dvokliknite sprožilnik za paro v manj kot eni sekundi. Neprekinjen izpust pare traja približno 1 minuto. Če ga želite prekiniti, enkrat pritisnite sprožilnik za paro.

- 1) Radi vaše bezbednosti, aparat je opremljen nadzornim sistemom za automatsko isključivanje, koji će se automatski aktivirati nakon približno 8 minuta kada ne koristite aparat.
- 2) Kada je taster za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE isključeno, aparat se isključuje.
- 3) Uključite aparat da biste ga ponovo aktivirali

SR



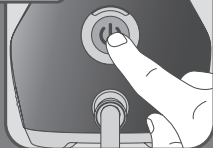
SK

- 1) Zariadenie je pre vašu bezpečnosť vybavené monitorovacím systémom s automatickým vypnutím, ktoré sa aktivuje automaticky približne po 8 minútach nečinnosti.
- 2) Zariadenie sa vypne po stlačení vypínača.
- 3) Na opätovnú aktiváciu zariadenia ho zapnite.

SL

- 1) Naprava je zaradi varnosti opremljen s sistemom za nadzor samodejnega izklopa, ki se samodejno aktivira po približno 8 minutah brez uporabe.
- 2) Ko je gumb za VKLOP/IZKLOP v položaju za izklop, je naprava izklopljena.
- 3) Če želite napravo ponovno vklopiti, jo vklopite.

OFF



SR

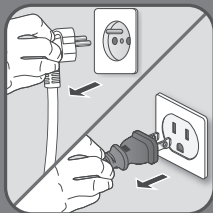
Pritisnite taster za UKLJUČIVANJE/
ISKLUČIVANJE da biste ga isključili

SK

Stlačením vypínača zariadenie vypnete.

SL

Pritisnite gumb VKLOP/IZKLOP za zagon
naprave.



SR

Isključite aparat iz strujnog napajanja.

SK

Odpojte spotrebič.

SL

Napravo izključite iz električnega omrežja.



SR

Upozorenje: Nikad ne dodirujte grejnu
ploču aparata.

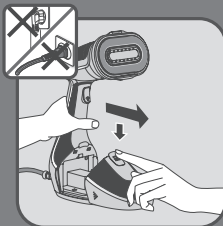
SK

Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej
platničky spotrebiča.

SL

Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne
plošče naprave.

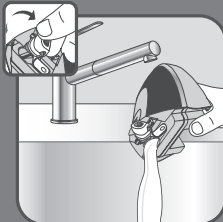
4 NAKON UPOTREBE / PO POUŽITÍ / PO UPORABI



SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK Odistite a vyberte nádržku na vodu.

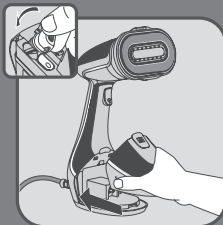
SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.



SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

SK Vylejte obsah nádržky na vodu.

SL Posodo za vodo v celoti spraznžite.



SR Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu.

SK Vráťte nádržku na vodu na miesto.

SL Posodo za vodo namestite nazaj na aparat.

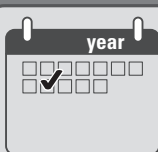


SR Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre odlaganja.

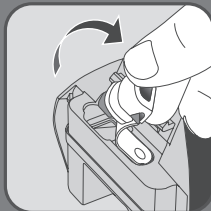
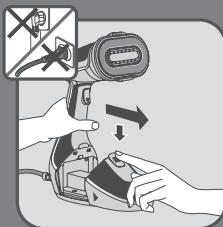
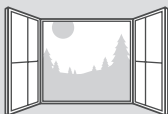
SK Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým spotrebič nevychladne.

SL Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.

5 JEDNOSTAVNO UKLANJANJE KAMENCA / ĽAHKÉ ODVÁPENIE / PREPROSTO ODSTRANJEVANJE KAMNA



1 X YEAR**



SR Obavite ovaj postupak jednom godišnje kako biste obezbedili bolji učinak aparata.

SK Tento postup vykonajte raz do roka, aby zariadenie fungovalo čo najlepšie.

SL Ta postopek opravite enkrat letno, da zagotovite boljše delovanje aparata.

SR Ovu operaciju radite u provetrenoj prostoriji.

SK Vykonávajte túto činnosť vo vetranej miestnosti.

SL To delajte v odprtem prostoru.

SR Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

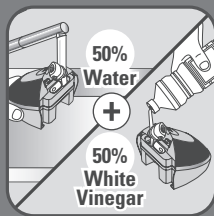
SK Odistite a vyberte nádržku na vodu.

SL Posodo za vodo odklenite in odstranite.

SR Uklonite čep ulaza za vodu.

SK Odstráňte uzáver prívodu vody.

SL Odstranite zamašek dotoka za vodo.

**SR**

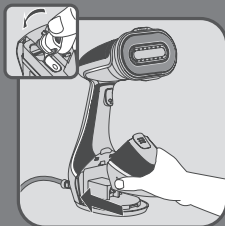
Napunite rezervoar za vodu sa 50% vode i 50% belog sirćeta.
Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

SK

Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.
Nepoužívajte žiadne iné odvápnovacie prostriedky.

SL

Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.
Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.

**SR**

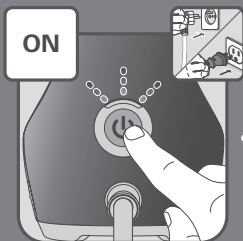
Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádržka na vodu je celkom na mieste a zaistená.

SL

Posoda za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.

**SR**

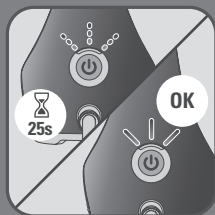
Uključite aparat.

SK

Zapnite spotřebič.

SL

Vključite aparat.

**SR**

Sačekaajte da lampica prestane da treperi (približno 25 sekundi). Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

SK

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 25 sekúnd). Keď kontrolka svieti nepretržite, je váš prístroj pripravený na používanie.

SL

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 25 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

Za ispuštanje pare, neprekidno pritiskajte taster za paru.

SK

Vypustite paru opakovaným stlačením tlačidla pary.

SL

Če želite sprostiti paro, neprekinjeno pritiskajte gumb za paro.

**SR**

Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

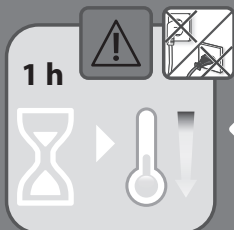
SK

Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

SL

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

6 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ČIŠČENJE

**SR**

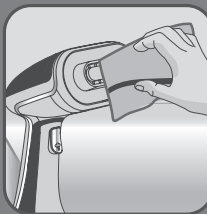
Sačekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK

Počkajte hodinu do úplného vychladenia.

SL

Počakajte eno uro, da se povsem ohladi.

**SR**

Za čišćenje koristite isključivo suhu krpu. Ne koristite deterdžente..

SK

Zariadenie čistite iba suchou handričkou. Nepoužívajte čističe.

SL

Čistite samo s suho krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev..



SR

Ne perite i ne ispirajte aparat direktno ispod slavine.

SK

Nikdy neumývajte alebo neoplachujte prístroj priamo nad umývadlom.

SL

Aparata nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad koritom.



SR

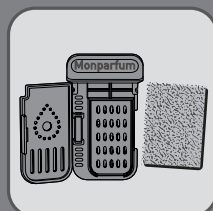
JASTUČIĆI mogu da se peru ručno, čistom vodom i sapunom. Ostavite ih da se osuše pre ponovne upotrebe..

SK

NADSTAVCE možno umývať ručne čistou vodou a mydlom. Pred použitím ich nechajte úplne vyschnúť.

SL

NASTAVKE lahko ročno operete s čisto vodo in milom. Preden jih ponovno uporabite, jih pustite, da se posušijo..



SR

Unutrašnja tkanina iz dodatka MONPARFUM * može da se pere. Otvorite aparat i izvadite unutrašnju tkaninu. Tkanina može da se pere ručno, čistom vodom i sapunom.

SK

Textilné vnútro príslušenstva MONPARFUM* možno vyprať. Otvorte príslušenstvo a vyberte textilné vnútro. Textilné vnútro môžete vyprať v rukách čistou vodou a mydlom.

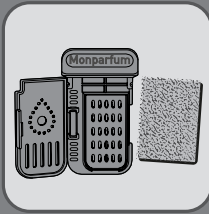
SL

Notranjost tekstilnega dodatka MONPARFUM* lahko operete. Odprite dodatek in odstranite tkanino iz notranjosti. Tkanino lahko ročno operete s čisto vodo in milom.



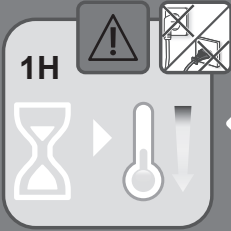
AR

يمكن غسل الوسادات يدويًا بالماء النظيف والصابون.
اتركها حتى تجف قبل إعادة استخدامها.



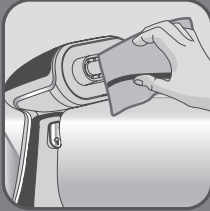
AR

يمكن غسل نسيج ملحق مون بارفان* الموجود بالداخل.
لتنفيذ ذلك، افتح الملحق وأدخل النسيج في الداخل. يمكن
غسل النسيج
يدويًا بالماء النظيف والصابون.



AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد تماماً.



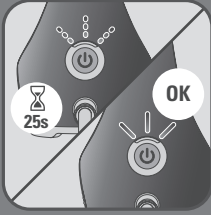
AR

استخدم فقط اسفنجة ناعمة مع الماء للتنظيف. لا تستخدم أي منتجات للتنظيف.



AR

لا تغسل الجهاز أو تشطفه مباشرة فوق الحوض.



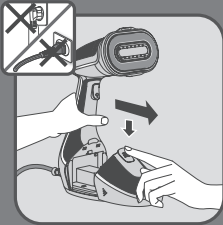
AR

انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض (حوالي 25 ثانية).
عندما يكون الضوء ثابتًا يكون الجهاز جاهزًا.



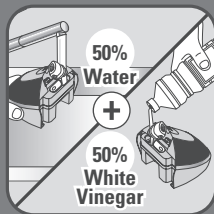
AR

لتحرير البخار، اضغط على زر البخار باستمرار.



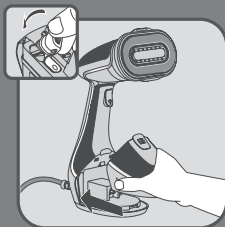
AR

أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي وكرر
العملية نفسها باستخدام ماء صنبور بنسبة 100% في
خزان الماء.



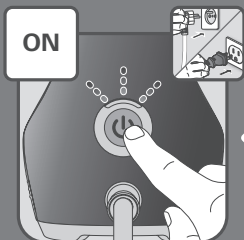
AR

املاً خزان الماء بكمية 50% من الماء و 50% من الخل الأبيض.
لا تستخدم منتجات أخرى لإزالة الترسبات.



AR

أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز. تأكد من وضع خزان المياه في مكانه تمامًا وإغلاقه.



AR

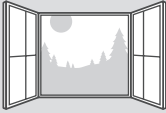
أوصل الجهاز بالتتيار الكهربائي وشغله.



1 X YEAR**

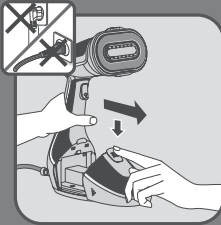
AR

نفذ هذه العملية مرة واحدة في السنة للحصول على أداء أفضل لجهازك.



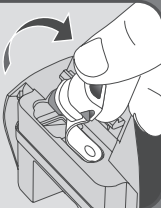
AR

تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



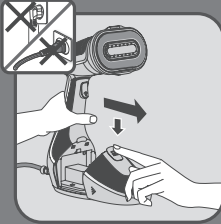
AR

حرر خزان الماء وافصله.



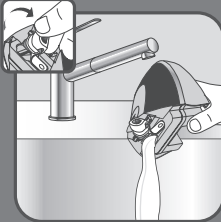
AR

افتح سدادة مدخل المياه



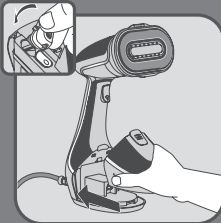
AR

تأكد من أن الجهاز غير متصل بالكهرباء ثم أزل خزان الماء.



AR

أفرغ خزان المياه تمامًا.



AR

أعد خزان المياه إلى مكانه في الجهاز. تأكد من وضع خزان المياه في مكانه تمامًا وإغلاقه.



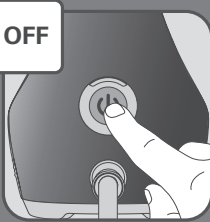
AR

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد الجهاز قبل التخزين.



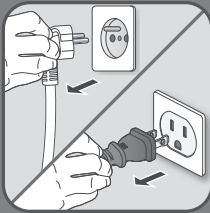
AR

- 1) لسلامتك، زدنا الجهاز بنظام مراقبة إيقاف التلقائي الذي يتم تنشيطه تلقائيًا بعد نحو 8 دقائق من عدم الاستخدام.
- 2) إيقاف زر التشغيل/الإيقاف، الجهاز مغلق.
- 3) لإعادة تنشيط الجهاز، قم بتشغيله



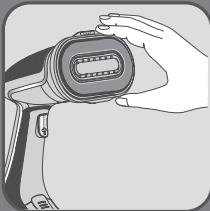
AR

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف لإيقاف تشغيله



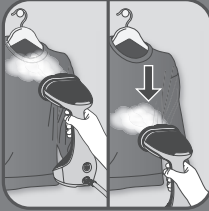
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي



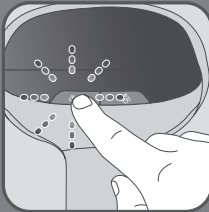
AR

تحذير: لا تلمس لوحة المكواة في الجهاز مطلقًا. انتظر لمدة ساعة حتى يبرد الجهاز.



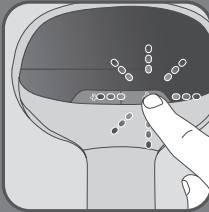
AR

من أجل الاستخدام الأمثل، يُحرك نفث البخار فوق الملابس من الأعلى إلى الأسفل.



AR

وضع البخار المنخفض: للنسيج الأكثر نعومة



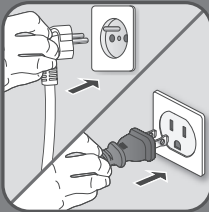
AR

وضع البخار المرتفع: مثالي للأقمشة الثقيلة ولإزالة التجاعيد القوية.
لتنشيط وظيفة التعزيز، اضغط على هذا الزر لأكثر من ثانيتين. سيستمر التعزيز نحو 3 ثوانٍ، ولا يمكن تكراره أكثر من 3 مرات في الدقيقة، كل 20 ثانية.



AR

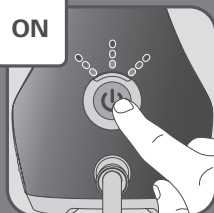
إصدار البخار التلقائي المستمر، انقر نقرًا مزدوجًا على مشغل البخار في أقل من ثانية واحدة. سيستمر تدفق البخار المستمر نحو دقيقة واحدة. للإلغاء، اضغط مرة واحدة على مشغل البخار.



AR

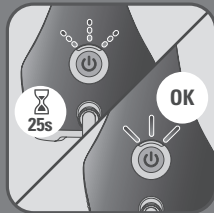
أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.

ON



AR

شغل الجهاز.



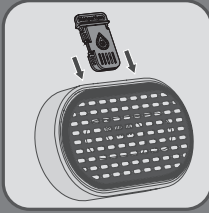
AR

انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض (حوالي 25 ثانية).
عندما يكون الضوء ثابتاً يكون الجهاز جاهزاً.



AR

اضغط على زر البخار بفرشاة البخار بعيداً عن مواجهتك
في وضع رأسي.



AR

أدخل الملحق داخل الوسادة. استخدم دائمًا وسادة مون بارفان مع ملحق مون بارفان الذي قمت بإدخاله. يمكنك استخدامه مع العطر أو من دونه. لا تستخدم أي شيء آخر بخلاف العطر داخل هذا الملحق. لا تضع العطر مباشرةً على قطنسوة البخار أو في رأس البخار أو في فتحات البخار أو في خزان الماء.



AR

⚠ تحذير: تتحمل وحدك مسؤولية استخدام العطور ولا تتحمل شركة Tefal® أي مسؤولية في هذا الصدد. اقرأ دائمًا تعليمات استخدام العطر الذي تريده بعناية قبل بدء استخدامه مع الجهاز ولا تستخدمه في حال وجود امرأة حامل أو أطفال أقل من 8 سنوات في الغرفة. استخدم العطر دائمًا في غرفة جيدة التهوية. إذا كنت تعاني بالفعل من أي حساسية أو ربو أو مرض رئوي سابقًا، فتجنب استخدام العطر أو راجع تعليمات استخدام العطر الذي تريده. احرص على أن يبقى بعيدًا عن العينين والأغشية المخاطية وغيرها. في حالة الشك، يُرجى طلب النصيحة من مساعد مبيعات العطر أو لا تبدأ باستخدامه.

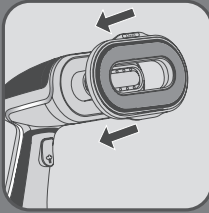
الإستعمال

3



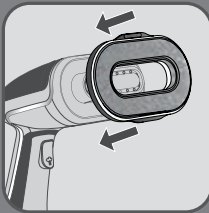
AR

تحذير: لا توجه البخار أبدًا نحو الملابس أثناء ارتدائها.



AR

تتكون وسادة التنظيف* من جانب مصنوع من الألياف الدقيقة بينما يعمل الجانب الآخر على إزالة الوبر والشعر. يلتقط الجانب المصنوع من الألياف الدقيقة الجسيمات الصغيرة الموجودة داخل النسيج لتنظيفه. بينما ينظف مزيل الوبر والشعر الطبقة الخارجية من النسيج بنعومة ويزيل الوبر والشعر بالكامل.



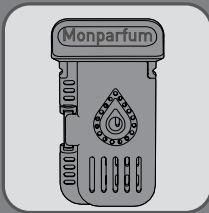
AR

وسادة منع الكرمشة* مصنوعة من نسيج مخملي لمنع كرمشة ملابسك.



AR

تتكون وسادة مون بارفان* من قطنسوة بخار وملحق مون بارفان مثبتين في الوسادة. تحمي قطنسوة البخار النسيج الرقيق من رأس البخار الساخنة.



AR

يوزع ملحق مون بارفان العطر بفضل البخار. ضع عدة قطرات (3 قطرات بحد أقصى) من العطر في الجهاز.



AR

أعد خزان المياه إلى مكانه على الجهاز. تأكد من أن خزان الماء مثبت بالكامل في مكانه ومُقفل.



AR

علّق ملابسك على علاقة الملابس.

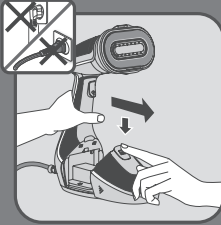
2 الوسائد



AR

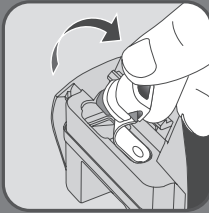
تحذير: قبل إزالة الفرشاة أو تركيبها ، يجب فصل الجهاز عن التيار وتركه لكي يبرد لمدة ساعة واحدة

* AR حسب الموديل



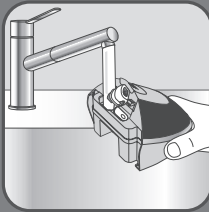
AR

أفصل خزان الماء وافصله.



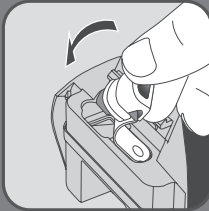
AR

افتح سدادة مدخل المياه.



AR

املأ الخزان بمياه الصنبور.



AR

أغلق سدادة مدخل المياه.

وصف أجزاء المنتج

أزرار مستويات البخار في لوحة التحكم	AR	1
رأس البخار الساخنة	AR	2
قفل خزان الماء	AR	3
زر التشغيل/الإيقاف	AR	4
زناد البخار	AR	5
قاعدة تثبيت الجهاز	AR	6
خزان ماء قابل للفصل	AR	7
مخرج السلك الكهربائي	AR	8
وسادة التنظيف	AR	*9
وسادة منع الكرمشة	AR	*10
وسادة مون بارفان	AR	*11
مون بارفان	AR	*12

Ovaj dokument je originalno proizveden i objavljen od strane proizvođača, brenda Tefal, i preuzet je sa njihove zvanične stranice. S obzirom na ovu činjenicu, Tehnoteka ističe da ne preuzima odgovornost za tačnost, celovitost ili pouzdanost informacija, podataka, mišljenja, saveta ili izjava sadržanih u ovom dokumentu.

Napominjemo da Tehnoteka nema ovlašćenje da izvrši bilo kakve izmene ili dopune na ovom dokumentu, stoga nismo odgovorni za eventualne greške, propuste ili netačnosti koje se mogu naći unutar njega. Tehnoteka ne odgovara za štetu nanесenu korisnicima pri upotrebi netačnih podataka. Ukoliko imate dodatna pitanja o proizvodu, ljubazno vas molimo da kontaktirate direktno proizvođača kako biste dobili sve detaljne informacije.

Za najnovije informacije o ceni, dostupnim akcijama i tehničkim karakteristikama proizvoda koji se pominje u ovom dokumentu, molimo posetite našu stranicu klikom na sledeći link:

<https://tehnoteka.rs/p/tefal-pegla-vertikalno-peglanje-dt9530-akcija-cena/>